夢

延元年のハロウィン

三百四十一話

絶望先生

ARTIST: KOJI KUMETA

WE HAVE BEEN INFORMED OF AN EXPLOSION IN THE NEIGHBORHOOD THAT HAS LEFT MANY PEOPLE INJURED.

ガラガラ

OUR CLINIC HAS BEEN ASKED TO PROVIDE ASSISTANCE.

米色医院

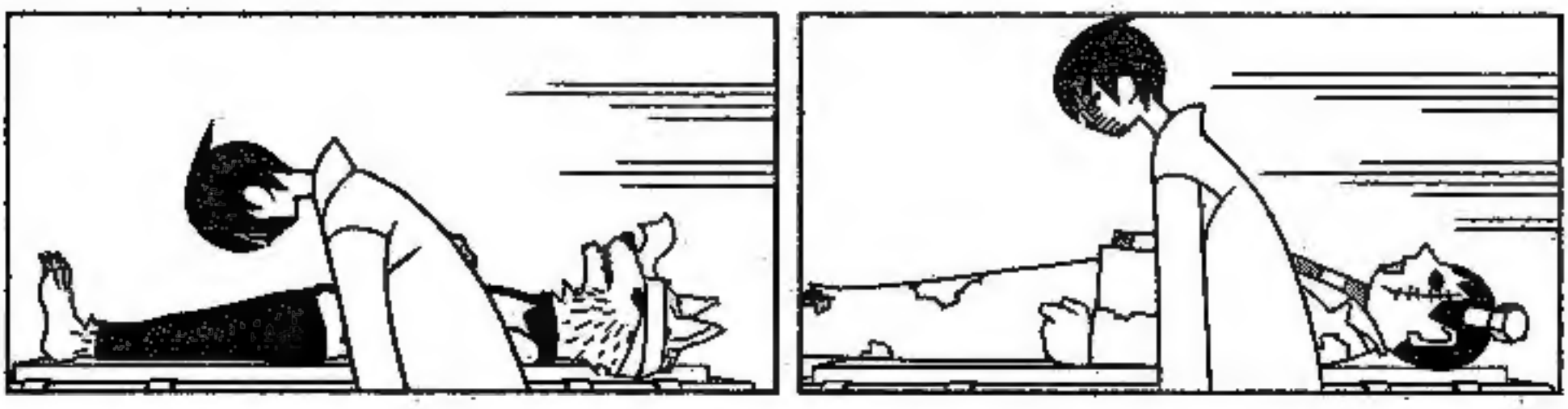
SHOULD I ACCEPT?

DO IT.

CHATPER 241: "HALLOWEEN IN THE FIRST YEAR OF THE EPIDEMIC ERA"

カ=カ=カラ

カラ カラ
カラ



HMM
HMM

HAVE JACK O LANTERNS, WITCHES, AND FRANKENSTEINS BEEN CARRIED HERE?

WHY...

THAT'S ...

BECAUSE IT'S HALLO-WEEN.

BUT A NURSE ...

SHOULDN'T SHOW UP AS AN INJURED PATIENT!

I KNOW THAT...

TREAT ME QUICKLY, TOO!

OXYGEN DESTROYER

WELL, I'M NOT REALLY SURE.

WHICH INJURIES ARE REALAND WHICH ONES ARE PART OF THE COSTUME?

AH, THAT'S FAKE BLOOD.

THIS IS THE REAL INJURY.

THAT'S SPECIAL MAKEUP.

Antidote

Iodine tincture

SELF SERVICE

PLEASE TREAT YOURSELF

AH, THIS IS DRIVING ME CRAZY!

HEAD-GEAR.

MAKE -UP.

INJURY

THEATRE BLOOD.

INJURY

SYRINGE TICKET DISTRIBUTION

SELF-SERVICE

EACH PERSON MAY USE UP TO 3 METERS OF BANDAGES.

AH...THAT WAS DRIVING ME CRAZY.

EVERYONE, PLEASE APPLY IODINE TO YOUR INJURIES.

カラカラ

IT'S SO AWFUL, MIKOTO.

IT'S AWFUL.

...

WELL THEN...APPLY ALL OF THESE TO YOUR WOUNDS.

消毒

軟膏

オロナイン

セルノ

I SEE...

ALL OF THEM!

WHICH ONE'S REAL, YOU ASK?

SO, WHICH ONE'S YOUR REAL INJURY?

GIMME PROPER TREATMENT!

AH...SOMETHING SIMILAR HAPPENED A LONG TIME AGO.

IF I TREAT YOU NOW, I'LL NEVER SEE THE END OF IT.

I KNOW YOU HAVE YOUR DOUBTS, BUT YOU'RE A DOCTOR!

SO I WAS TREATED AS IF I HAD CHEATED AS WELL.

AS A RESULT, THERE WERE MANY 100S.

BUT A LOT OF PEOPLE CHEATED.

AND I GOT A 100.

I STUDIED HARD AND TRIED MY BEST FOR AN EXAM...

THE HONEST ONE FROM LIAR'S ISLAND.

THE HONEST ONE FROM LIAR'S ISLAND

MOMENTS OF MY LIFE FLASHING BEFORE MY EYES BEFORE I DIE....

RIGHT, THESE ARE...

ON LIAR'S ISLAND, THEY ONLY SOLD FAKES...

SHANELRU 5,000

NIKU 3,000

ONE DAY, AN HONEST PERSON CAME AND STARTED TO SELL REAL THINGS.

正規品 100,000

THE HONEST ONE FROM LIAR'S ISLAND IS NEVER SEEN AS AN HONEST PERSON.

AND STARTED SELLING FAKES FOR THE PRICE OF FAKES.

SO THE HONEST ONE ACTED DUMB AND PUT THE ORIGINALS AWAY...

3000 YEN

HE COULD ONLY SELL THEM FOR THE SAME PRICE AS THE FAKES.

THE TOURISTS DIDN'T BELIEVE HIS THINGS WERE REAL.

IT'S MY HALLOWEEN COSTUME.

IT'S JUST A COINCI-DENCE.

I THOUGHT SO...I'M GOING TO DIE, AREN'T I?

KUDOU-KUN, WHY DO YOU LOOK LIKE A CATHOLIC PRIEST?

BAD MONEY DRIVES OUT GOOD MONEY.

THE ORIGINALS AND HIGH-QUALITY GOODS WILL BE DRIVEN OUT.

IF FAKES AND LOW QUALITY GOODS ARE WIDE-SPREAD...

THE NICE CUSTOMERS WILL STOP COMING TO THE STORE.

WHEN THERE ARE MORE ANGRY CUSTOMERS ...

THE ORIGINAL WON'T SELL ANYMORE AND DISAP-PEARS.

WHEN ONLY CHEAP COPIES OF SOFTWARE ARE ON THE MARKET...

nnel Go back to thread list All replies - Last 50

The "Shout Outs to Loved Ones" Thread

226: To my wife, thank you, as usual.

227: K-chan, the meal you cooked
me was wonderful.

228: Please stay by my side.

229: RL-fags, explode

230: th this thread its
wwww

ing jealous

do it!

go die

f crap

BAD THREADS DRIVE OUT THE GOOD THREADS.

ON BULLETIN BOARDS ON THE NET...

THESE MUST BE THE DELUSIONS THAT YOU SEE BEFORE YOU DIE...

LIFE IS FULL OF THINGS LIKE THAT.

- SPICES THAT TASTE LIKE CHEAP MIRIN ARE SPREADING, SO MIRIN ISN'T PLACED IN THE SHELVES ANYMORE
- WHEN NEWS SHOWS BECOME MORE POWERFUL, THE REAL NEWS WILL VANISH
- WHEN "MADE IN CHINA"-SOUVENIRS SPREAD IN TOURIST REGIONS, THE LOCAL SPECIALITIES STOP TO SELL
- WHEN SCAM RELIGIONS SPREAD, THE HONEST SHRINES AND TEMPLES WITHER AWAY
- WHEN THERE ARE MORE "NEW AND USED BOOK"-STORES, THE BOOK STORES IN FRONT OF THE STATIONS CLOSE
- BANK TRANSFER SCAMS ARE SO PREVALENT THAT YOU IGNORE PHONE CALLS FROM YOUR REAL SON
- WHEN THERE ARE MORE AND MORE PROBLEM CHILDREN AND MONSTER PARENTS AT PUBLIC SCHOOLS, KIDS GET SENT AWAY TO PRIVATE SCHOOLS.
- WHEN ILLEGAL OCCUPATION OF PARKS INCREASES, KIDS STOP COMING
- WHEN CHEAP MANSIONS OF POOR QUALITY TURN A HUGE PROFIT, SAFE MANSIONS AREN'T BUILT ANYMORE
- WHEN MORE PACHINKO HALLS ARE BUILT, THERE ARE LESS GAME CENTERS
- DATING SITES ON THE INTERNET DRIVE OUT MEETING BY CHANCE

BAD MONEY DRIVES OUT THE GOOD!

IT'S FINALLY GONNA GET PUBLISHED!

MY WORK HAS BEEN APPROVED!

THANK YOU VERY MUCH!

IS THAT TRUE?

IT WON'T BE PUBLISHED?

HUH?

I CAN'T WAIT TO SEE IT!

Me and My Girlfriend and the Happy Devil King

A Certain Urban

Reds and Pesty and Recalls

NONETHELESS, IF YOU CAN REWORK YOUR STORY INTO A LIGHT NOVEL FORMAT...

IT'LL GET PUBLISHED, EVEN IF YOU'RE NOT AN AUTHOR AT ALL. IT'S JUST ECONOMICS.

Heaven's Pitfa Frozen

IN FACT, THEY SELL SO WELL THAT THIS COMPANY HAS NO CHOICE BUT TO PRINT THEM.

PURE LITERATURE DOESN'T SELL ANYMORE, ONLY LIGHT NOVELS.

AND SO...

WELL, I MANAGED TO KEEP MY PRIDE AS AN AUTHOR, AT LEAST.

LATER, WE CAN MEET WITH A POPULAR ARTIST...

BZZT

DON'T LOOK!

DO ...

Title

You Can't Separate Doggie Bags

Nozomu Tamaki

THEY FLATTERED YOU INTO WRITING THIS KIND OF THING.

ONLY THE GOOD BRIDES WILL GET MARRIED LATE...

WHEN THE PUBLIC STARTS THINKING 'THEY'RE ALL BITCHES', MORE AND MORE MEN REFUSE TO MARRY.

You're bad money too.

AND CAUSED MORE REFINED TECHNOLOGIES TO DISAPPEAR!

FREE ENERGY

TUBE TRAINS

LARGE-SCALE MODELS BUILT ON THE CHEAP SPREAD...

I THINK SCIENTIFIC CIVILIZATION IS BAD MONEY.

THESE LOST SCIENCES WERE GOOD MONEY, I'LL BET.

THERE ARE MANY LOST TECHNOLOGIES.

THE GOOD MONEY IS DEFINITELY BEING DRIVEN OUT BY THE BAD.

WHAT ARE YOU SAYING?!

THE MAGICAL CIVILIZATION DISAPP-EARED!

WITH THE SPREAD OF THIS HORRIBLE SCIENTIFIC CIVILIZATION...

SCIENCE IS BAD MONEY FOR SURE!

SCIENCE IS SUPER-STITIOUS!

EH?

MIKOTO...

ALLOW ME TO TREAT YOU NOW.

I'M SORRY FOR BEFORE. I WAS LACKING A DOCTOR'S MORALS.

YOU'LL BE CURED SOON.

キャー

OUR ADVANCED SHAMANIC MEDICINE WAS DESTROYED!

WITH THE SPREAD OF WESTERN MEDICINE...

JUST LIKE THIS...

anazon

NEWEST DEVICE

USER MANUAL

I'M CURSED WITH THESE STUDENTS AND NOBODY APPRECIATES MY LITERARY TALENT!

I HATE THIS REALITY WHERE ...

I REALLY HATE THIS!

I HATE THIS!

SENSEI HASN'T BEEN HERE FOR A WEEK NOW

キンコーン

LEAVE ALREADY!

SENSEI, I KNOW I'M NOT ONE TO TALK, BUT...

NIGHT WATCH ROOM

夢

生夢

別冊マガ

皇

Cup Noodle

THE REAL WORLD WILL DISAPPEAR.

IF THE VIRTUAL WORLD SPREADS...

Go to work you piece of garbage.

No way.

☆ THE END // TO BE CONTINUED... ☆

IN JAPAN, WHERE THEY SAY "IF YOU'RE A GOOD KID, YOUR UNCLE WILL GIVE YOU CANDY", IT WOULD SEEM HALLOWEEN HASN'T TAKEN ROOT YET.

Bonus Page

Title - Halloween in the First Year of the Epidemic Era" (蔓延元年のハロウィン - *man'en gannen no harouín*) is a pun on "Football in the First Year of the Man'en Era" (万延元年のフットボール - *man'en gannen no futtobooru*)

Page 1 - The poster in the background in panel 3 says "Batista" a reference to the Batista proceedure, in which patients with an enlarged heart ventricle had some tissue removed from the ventricle in order to reduce its size and prevent the side effects that come with having an enlarged ventricle. The technique was later found to be ineffective and is no longer used.

The bottles by the nurse are labled "Ge-ne-ric"

Page 2 - The posters in the background read "Alcohol before 20. No good. Absolutely."

Page 4 - The box in panel 3 that reads "Oxygen Destroyer" is a weapon from Godzilla.

Page 5 - "Well then...apply all of these to your wounds" - The bottles are labeled "Oronyain" and "Antidote"

Page 6 - The poster in panel 2 was a bit small for me to typeset, so I'll explain it here. It's young Nozomu's study poster. It's labled "Chronology" and has a set of Japanese history mnemonics.

The first one reads １１９２いいくに作ろう鎌倉幕府 (*ii kuni tsukurou kamakura bakufu – let's build a good country Kamakura Shogunate*) "1192" can be pronounced "i-i-ku-ni". This mnemomic is commonly used to remember the beginning of the Kamakura Shogunate.

The next one reads １５４９以後よく広まるキリスト教 (*igo yoku hiromaru kirisuto-kyou – starting here, the christendom spread a lot*). "1549" can be pronounced "i-go-yo-ku". This mnemoic is used to remember the year Portugese Catholics first landed in Japan.

The other two are just Kumeta being silly. The third one reads C57 (read as shi-go-nana) a train model. The last one is 490 (read as shi-ya-re), which is part of a hotline number 0120-88-0480, the last two numbers of which can be read as "ha-ha shi-ya-re", meaning "stylish mother", a catchphrase used to sell wigs women.

The answers on Sensei's test read "Ryouma Naga Nagasaki G ZA" - Ryouma refers to Sakamoto Ryouma, a leader of the movement to overthrow the Tokugawa Shogunate and institute a government that could keep pace with the Western powers. Nagasaki is where he founded a private navy and shipping force able to outcompete the Shogunate's navy. G ZA refers REGZA, a Toshiba-made LCD TV advertised in a commercial by an actor who plays Sakamoto on the NHK historical drama Ryomaden.

Bonus Page

Page 6 (con't) - "Shaneru" and "Niku" are Kumeta's fakes of "Chanel " and "Nike" respectively.

Page 7 - Sensei's infusion reads "Pocari", a reference to the soft drink brand "Pocari Sweat".

"Bad money drives out good money" - A restatement of Gresham's Law (or, depending on your location, Copernicus's Law) which was an observation made in the 1500's that artificially overvalued currency will drive an artificially undervalued currency out of the market. People would trade coins that were worth less than face value for coins that were worth more than face value, then remove those coins from circulation, either by removing some of the metal from the coin, or melt it down and use it for transactions elsewhere. (SZS - more economics than Spice and Wolf!)

Despair List - "Spices tasting like cheap Mirin are spreading, so Mirin isn't placed on the shelves anymore" - Mirin is a special brew of sake used for cooking purposes.

"When illegal occupation of parks increases, kids stop coming" - Due to some of the economic troubles that Japan has been facing in the last couple of decades, an increasing number of people are taking to living in some of the city parks in Japan. The end result is that the parks become filled with squatters, and kids aren't able to play there anymore.

Page 9 - "Me and My Girlfriend and the Happy Devil King" - Parody of the light novel series "Me and My Girlfriend are the Brave Heroes of Student Council Presidents with the Devil King" (*Ore to Kanojo ga Maou to Yuusha de Seito Kaichou*) This one was pulled from the shelves after it was discovered it plagiarized "Idiots and Tests and Summoned Beasts"

"Reds and Pests and Recalling" (*aka to pesuto to shoukan*) - Parody of the light novel series "Idiots and Tests and Summoned Beasts" (*baka to tesuto to shoukanjuu*)

"A Certain Urban Index" (*to aru chounai kinshi jikou*) - Parody of the series "A Certain Magical Index" (*to aru majutsu no kinsho mokuroku (index)*)

"Heaven's Pitfall - Frozen" (*sora no otoshiana samugarimashita*) - Parody of the series "Heaven's Lost Property" (*sora no otoshimono*)

"You Can't Separate Doggie Bags" (*dogii baggu wa wakerarenai*) - Parody of the first novel in the Boogiepop series "Boogiepop Won't Laugh" (*buggii poppu wa warawarenai*).

Aoyama's helmet reads "Pelunker", based on the video game Spelunker.

Page 12 - Some of the stuff laying around in the first panel (from upper right to lower left): "Ikemu", "Koishikawa Public Trash", 'Dream', "Betsu Mag" (the magazine Joshiraku is published in), "Coffee Milk", "Magazine", "Magazine"

SUIMASEN
SCANS
TRANSLATOR
KASU
TYPESETTER
OYASHIRO
PROOFREADER
FIGHTER FEI
JOIN US AT
#SUIMASENSCANS
ON IRCHIGHWAY.NET!

三百四十三話

さよなら絶望先生

最新刊23集は、17日(水)発売!!

AUTHOR / KOJI KUMETA

OH!

UNTIL WHAT AGE DO YOU CELEBRATE GETTING OLDER?

IT'S THE SHRINE VISIT FOR 7-5-3, ISN'T IT!

CHITOSE-AME Sold Here

LET'S BUY SOME CHITOSE -AME!

THERE ARE AMULET TEMPLES OVER HERE, RIGHT?

Chapter 242 "This is Too Young to Say It's in the Stable Period"

WHAT'S THIS?

EH?

ANOTHER WAY OF MAKING THEM EXISTS AS WELL.

AREN'T CHITOSE-AME SUPPOSED TO BE LONG AND SLENDER?

ORIGINALLY, THEY WERE LONG AND SLENDER TO REPRESENT LONGEVITY.

PEOPLE WHO WANTED CHITOSE-AME IN THAT STYLE CAME EVERY YEAR, SO THE TEMPLE CHIEF RELUCTANTLY CHANGED OUR PRODUCTS

IT'S FOR A BOY, SO IT SHOULD BE THICK AND SHORT!

THIS ISN'T A PROBLEM OF WEIGHT!

THIS ONE IS THE SAME PRICE, BUT IT WEIGHS EVEN MORE.

I'M SORRY. I'LL EXCHANGE THEM IMMED-IATELY.

BUT WHY ARE YOU SELLING IT TO ME?!

REALLY! WHY DO YOU HAVE TO STOP AT AGE 7?

I LIKE TASTING THEM EVEN THOUGH I'VE GROWN UP.

YEAH.

CHITOSE-AME SURE TASTE GOOD.

IN THE OLD DAYS, THE CHILD MORTALITY RATE WAS HIGH, AND ONLY A FEW CHILDREN LIVED TO AGE SEVEN.

UNTIL THEY'RE SEVEN, YOU TREAT KIDS LIKE GODS.

WHO HAD BEEN WATCHING OVER THEM UNTIL THEY HAD BECOME STABLE.

ONCE THEY REACHED THE AGE OF SEVEN, THEY WENT TO THANK THE GODS...

SEVEN WAS MORE IMPORTANT ORIGINALLY, I THINK.

BUT BOYS STOP AT FIVE....

さざっ

AH, IT'S FUJIYOSHI-SAN.

I'VE COME TO THANK THE GODS.

FINALLY, IT'S STABLE...

THIS ISN'T A CHILD.

A CHILD?

FUJIYOSHI-SAN, SINCE WHEN DID YOU HAVE A CHILD?!

A WEEKLY COMIC MAGAZINE?

THANK YOU SO MUCH, THANK YOU SO MUCH!

FUJI-YOSHI-SAN, THAT'S A MOTHER'S FACE

THAT'S RIGHT. 7-5-3 ISN'T ONLY ABOUT CHILDREN.

I FEEL SO RELIEVED NOW!

MY BELOVED SERIES HAS MADE IT PAST 10 WEEKS...

SENSEI

THERE IS A KIND OF MOMENT WHEN YOU STOP AND THINK 'ISN'T IT STABLE NOW?'

A PERSON THAT OLD WAS BROUGHT HERE?

HE'S PROBABLY STABILIZED, SO THEY'VE COME TO GIVE THEIR THANKS

GOING ON FOR A FULL MONTH GIVES YOU A "I GUESS IT'S ALRIGHT" FEELING.

YES, WHEN YOU'VE WORKED FOR ABOUT A MONTH...

YOU PROBABLY HAVE A STABLE JOB THAT YOU WON'T QUIT.

WHEN YOU SHOW UP TO A PART-TIME JOB THREE DAYS IN A ROW...

THE MANAGER WILL PUT YOU ON REGISTER, BECAUSE YOU'RE STABLE NOW.

FOR EVERY-THING...

THERE IS A 7-5-3!

WHEN ALL THE NEW STUDENTS FROM APRIL SHOW UP FOR A FULL WEEK .

YOU DON'T HAVE TO PULL OUT THE ATTENDENCE BOOK ANYMORE.

SO I CAME TO SAY MY THANKS.

I FEEL RELIEVED ...

AH, OOKUSA -SAN

AND IT'S BEEN ONE YEAR, SO I THINK IT MIGHT BE ALRIGHT NOW...

AN AQUAINT-ANCE DIDN'T REQUEST REPAYMENT ON A LOAN I GOT FROM THEM...

THAT'S RIGHT.

THERE ARE INDIVIDUAL DIFFERENCES, I THINK.

I REPAID THE PRINCIPAL ...

PAY IT BACK.

ARE THESE THE ONLY KINDS OF PILGRIM?

NO, IT'S NOT LIKE THAT.

祝 七五三

PLEASE PAY

THAT SHOP SHOULD HAVE CLOSED DOWN BY NOW.

RECENTLY, THERE HAVE BEEN CASES WHERE PEOPLE HAVE BEEN CALLED...

TO GET BACK THE VIDEO THEY RENTED OVER 10 YEARS AGO.

I COULD UNDERSTAND "LIFE", BUT ISN'T IT A LITTLE EARLY TO SAY "WHOLE LIFE"?

I'VE COME TO SAY MY THANKS SINCE THIS CHILD'S WHOLE LIFE IS NOW STABLE.

THIS MOTHER AND CHILD SEEM QUITE NORMAL ...

BUT IT MAKES ME SICK.

THAT MAY BE TRUE ...

HE'S SET FOR LIFE.

HE PASSED THE ● OU INFANCY EXAM.

めっ

WHAT HAS STABILIZED FOR YOU?

HAS ALSO BEEN STABLE UP TO NOW, SO I GIVE MY THANKS.

MY PLASTIC SURGERY ...

AH.

SO IT SHOULD FINALLY BE STABLE!

I HAD TWO-LAYER SURGERY, AND IT HASN'T GONE BACK FOR A FULL MONTH...

WE STOPPED DOING THIS 10 YEARS AGO.

NO, YOU DON'T NEED TO SAY IT.

WHERE DID YOU HAVE THIS SURGERY ?

WHERE

IF AN ABAN-DONED CAT.

PLEASE TAKE ME HOME

DRINKS MILK, YOU CAN FEEL RELIEF.

GOAT

IF FAMICON SAYS THE GAME IS 80% COMPLETE..

...tsu informs us of the state of its newest game

YOU CAN FEEL RELIEVED THAT IT WILL GO ON SALE

COMPLETION

... 80%

IF DARVISH THROWS OUT ONE PITCH WITHOUT A PROBLEM..

THE GAME IS WON.

THERE ARE LOTS OF THINGS THAT CAN STABILIZE AND FOR WHICH YOU CAN HOLD A 7-5-3.

CAN YOU REALLY ...

- IF YOU HAVEN'T PLAYED THE NET-GAME FOR THREE DAYS, YOU CAN FEEL RELIEVED
- IF THE INSTALLATION IS AT 99%, YOU CAN FEEL RELIEVED
- IF YOU'VE COME TO A PLACE WHERE SENKAKU-VIDEOS HAVE BEEN LEAKED, IT'S ALL RIGHT
- IF YOU BUY A GAME WITH BEAUTIFUL GIRLS, FEEL RELIEVED
- IF THERE'S PAPER AT THE TOILET YOU USE, FEEL RELIEVED
- IF YOU'VE PACKED THE THINGS YOU DON'T WANT PEOPLE TO SEE IN A BOX WHEN YOU MOVE, FEEL RELIEVED
- YOU CAN FEEL RELIEVED WHEN THERE ARE 18 CANDIDATES IN THE ELECTION
- IF IT WINS THE GRAND PRIX AND SURVIVES ANOTHER YEAR, IT'S SAFE
- WHEN THE FIRST BITE ISN'T SOUR, FEEL RELIEVED
- ONCE THEY GIVE THEIR CELL PHONE NUMBER TO A PERSON OF THE OPPOSITE SEX WHO'S NOT IN THE FAMILY YOU CAN FEEL RELIEVED
- IF "SHINGEKI NO KYOJIN" RUNS IN IT YOU CAN FEEL RELIEVED
- ONCE YOU'VE MADE SURE THERE'S A BACHELOR WHO'S OLDER THAN YOU, YOU CAN FEEL RELIEVED
- WHEN YOU'VE FOUND 7 BODYGUARDS, YOU CAN FEEL RELIEVED
- IF I CAN DRAW THE SKETCHES FOR EVERY PAGE BY ONE DAY BEFORE THE DEADLINE, I CAN FEEL RELIEVED...?

SOMEHOW OR ANOTHER, YOU CAN FEEL RELIEVED!

THERE ARE SCORES OF PEOPLE WHO THOUGHT IT WAS ALRIGHT, BUT NEVER GOT PAST 7-5-3!

FEEL RELIEVED BY ALL THAT?

AH .. THAT'S ..

NOW I FEEL RELIEVED ENOUGH TO GO TO WINTER -COMIKET.

I GOT AN 'A' ON THE MOCK EXAM...

LIKE HIM, FOR EXAMPLE.

AH... THAT TOO...

BUT THEY HAVEN'T SAID ANYTHING IN 5 YEARS, SO IT SEEMS THEY'RE NOT ANGRY ANYMORE.

THERE ARE KIDS I BULLIED IN ELEMENTARY SCHOOL...

OH MY, SENSEI ...

KYAAAAA!

WAH!

BUT THEN I SUDDENLY REMEMBERED.

I HAD FORGOTTEN ABOUT THAT FOR OVER FIVE YEARS...

OPPOSITE 7-5-3!

I FINALLY REALIZED THERE'S ANOTHER SIDE TO 7-5-3.

WHAT... WHAT DID YOU REMEMBER ?!

RIGHT.

OPPOSITE 7-5-3?

SOME-THING PASSION-ATE.

THINGS THAT HAVE STABILIZED GET TO A CERTAIN POINT, THEN BECOME DANGEROUS AGAIN!

LET ME LEAD YOU TO THE PILGRIMS OF OPPOSITE 7-5-3 IN THE REVERSE SHIRNE.

EEE... THIS SCARES ME A LOT!

ギィイイ

THANK YOU VERY MUCH, THANK YOU VERY MUCH.

WHAT'S WITH THIS OLD WOMAN?

MORE THAN THAT.

THAT'S REALLY, REALLY FRIGHTENING!

EEK!

THEY'D BEEN CLOSE FOR SO MANY YEARS, THEN ONE DAY THE WOMAN SUDDENLY ENDED THEIR RELATIONSHIP.

IT WAS A LATE DIVORCE.

YOU'D ALWAYS BEEN THE LEADING PART-TIME WORKER, AND NOW YOUR EMPLOYER ASKS YOU TO WORK FULL-TIME, SO YOU FEEL INSECURE.

ANALOG TV HAD BEEN STABLE FOR YEARS, BUT NOW IT'S BEING REPLACED BY DIGITAL TV.

PRO BASEBALL'S POPULARITY HAD BEEN STABLE FOR YEARS, BUT NOW T'S STARTING TO GET DANGEROUS

BECAUSE THINGS HAVE BEEN STABLE FOR A LONG TIME, THEY'RE STARTING TO CHANGE!

ALL OF JAPAN IS NOW HAVING AN OPPOSITE 7-5-3!

IT WAS CALM FOR 300 YEARS, BUT NOW THE DORMANT VOLCANO SEEMS TO HAVE AWOKEN.

AN EARTH-QUAKE ?!

NOW THERE ARE SUPPOSED TO BE 13, AND THE WORLD IS CONFUSED!

FOR AS LONG AS YOU CAN REMEMBER, THERE HAVE BEEN ONLY 12 ZODIAC SIGNS.

NOW WE CAN GET BACK SENSEI'S LONG-LOST INTEREST IN WOMEN!

HERE'S OUR CHANCE, EVERY-ONE!

IS NOW CRUMBLING BENEATH YOUR FEET!

THE WORLD YOU THOUGHT WOULD BE HERE FOR ALL ETERNITY...

WHA ...

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

LET'S REJUV-ENATE!

ちっ、

I...

I DIDN'T LOOK.

HOW PERVERTED. ♡

YOU LOOKED JUST NOW, DIDN'T YOU?

I DIDN'T REJUVENATE BECAUSE I HADN'T LOST INTEREST TO BEGIN WITH!

THANK YOU VERY MUCH, THANK YOU VERY MUCH!

I HEARD HE REJUV-ENATED!

HE REJUV-ENATED!

HE REJUV-ENATED!

FOR THOSE WHO WOULD LIKE TO READ "THOSE THINGS" WE STOPPED DOING 10 YEARS AGO, THE NEW KATTENI KAIZO REPRINTS ARE AVAILABLE FROM SHOGA-KUKAN.

☆THE END // TO BE CONTINUED...☆

(ALSO, THE NEWEST SAYONARA ZETSUBOU SENSEI VOLUME (23) IS AVAILABLE FROM KODANSHA)

Bonus Page

Title - "This is Too Young to Say It's in the Stable Period" (安定期というには若すぎる - ***anteiki to iu ni wa wakasugiru***) is a pun on a pun anthology called "Collectibles - This is Too Young to Call it Antique" コレクティブルズ―アンティークというには若すぎる - ***korekutiburuzu – antiiku to iu ni wa wakasugiru***). The "Stable Period" refers to the 12th and 13th weeks of pregnancy, by which the placenta is usually formed and the risk of miscarriage drops dramatically.

Page 1 - '7-5-3', or *Shichi-Go-San,* is an annual holiday, held on November 15. The numbers represent several stages of childhood. At three, children were allowed to grow hair out (until then, by custom, children's heads remained shaved). At five, boys were allowed to wear *hakama.* At seven, girls replaced the simple cords on their kimono with the more complicated *obi.* A modern practice is to visit a shrine and give thanks for a healthy childhood and pray for longevity. A symbol of this is the candy *chitose-ame* (1000-year candy), a long, thin rod of red and white candy wrapped in edible rice paper.

Page 2 - In the last panel, you can see an advertisement for "Akabane 753", which has something to do with "Akabane 84", the idol group that Nami and the yet-nameless girl who likes figuring things out belong to.

Page 4 - The book Harumi has reads "Shounen Djump - It Gets An Anime!"

Page 5 - The guy the parents brought to the shrine is probably a NEET or recovering hikikomori.

Page 7 - "He passed the XXou infancy exam." A veiled reference to the Keio private school system, which uses an escalator system for its students. By passing the infancy exam, which is the entrance exam for elementary school students, he's now guaranteed to pass the entrance exam for Keio University, one of Japan's more prestigious universities.

"I had two-layer surgery, and it hasn't gone back for a full month." Refers to a cosmetic surgery for Japanese women. European and African people tend to have one eyelid crease, while Asians usually have only one. The surgery crimps the bottom of the eyelid to give it an extra crease, which makes the eyelid look bigger and more European, which is considered beautiful.

Bonus Page

Page 7- "No, you don't need to say it. We stopped doing this 10 years ago." - This guarantees that the man had surgery in a naughty spot, since Kumeta stopped doing dirty jokes in Katteni Kaizo about 10 years ago.

Page 8 - "If Darvish throws out one pitch without a problem, then the game is won." -Refers to Yuu Darvish of the Hokkaido Nippon Ham Fighters. He's a leading pitcher, but is fairly injury prone. Also, the team they're playing against in this example, according to the scoreboard, is 'F', which somehow became an SZBH synonym for nudity.

"Guardian" - refers to the game "The Last Guardian", which has been announced multiple times, but the release date continues to slip in a manner similar to "Duke Nukem Forever". The current release date for "The Last Guardian" is currently late 2011.

Despair List - "If you've come to a place where the Senkaku videos have been leaked, it's alright." - Refers to the videos taken during the Senkaku boat collision incident, in which a Chinese fishing trawler collided with a Japanese Coast Guard vessel in disputed territory. These videos were at first withheld from the public, but a person within the Coast Guard leaked portions of some videos onto Youtube.

"You can feel relieved when there are 16 candidates in the election" - Refers to the selection process for one of the three teams of 16 members in AKB48. If there's only 16 candidates, you're guaranteed to become part of the group.

"If it wins the Grand Prix and survives another year, it's safe" - The Grand Prix is an annual horse race. Many champion horses recieve life-threatening injuries during races, but if it survives the rest of the season following the Grand Prix, it'll usually be retired.

"If 'Shingeki no Kyojin runs in it, you can feel relieved" - Shingeki no Kyojin runs in Bessatsu Shonen Magazine. It's such a huge hit that it singlehandedly keeps the magazine afloat, which is good for all of the other comics (e.g. Joshiraku) running with it.

"When you've found seven bodyguards, you can feel relieved." - Snow White and the Seven Dwarves, Samurai Seven, The Magnificient Seven...

"If I can draw the sketches for every page one day before the deadline, I can feel relieved...?" - Kumetan-wiki points out that this chapter was released FIVE(!!!) days after the Senkaku videos were leaked. Most authors have a lead time of about a month.

Bonus Page

Page 11 - "For as long as you can remember, there have been only 12 zodiac signs. Now there are supposed to be 13, and the world is confused!" - Refers to the constellation of Ophiuchus, the Snake Bearer. When the constellation boundaries were formally laid out in the 1920s, Ophiuchus got a tiny portion that crosses the Ecliptic, and therefore is technically a zodiac sign. However, the sun spends roughly one month intervals in the other zodiac constellations, but only about 4 days crossing the portion of Ophiuchus that lies on the Ecliptic.

Page 12 - "Now we can get back Sensei's long-lost interest in women!" - I wouldn't say that it's long-lost, it's just in a place that the girls of class 2-F don't like. He's got a crush on Chiri's sister, and Kafuka in her college disguise, Chie-sensei, and has been shown flirting with the yet-unnamed girl in AKABANE84. Not to mention the time he spent that night with the high-class escort...

SUIMASEN SCANS

TRANSLATOR
KASU

TYPESETTER
OYASHIRO

PROOFREADER
SLYBORG

JOIN US AT
#SUIMASENSCANS
ON IRCHIGHWAY.NET!

三百四十三話

さよなら絶望先生

AUTHOR / KOJI KUMETA

AUTUMN... THE SENTIMENTAL SEASON...!!

THAT'S RIGHT. THIS IS THE SEASON THAT TURNS PEOPLE INTO POETS...

AN UNRE-QUITED LOVE.

I WANT TO HAVE...

...IS TIRESOME, SO AN UNREQUITED LOVE IS OKAY

...THAT KIND OF LOVE...

WOULDN'T YOU RATHER HAVE A RELATION-SHIP?

WE JUST WANT TO TASTE THE BITTER-NESS OF UNREQU-ITED LOVE!

THE SEASON IS JUST MAKING US SENTI-MENTAL!

コミックスさいしんだい最新第23巻、発売中!!

Chapter 243: "The Frequent Flying Classroom"

WHILE I'M ON MY WAY TO RETURN A RENTED MOVIE, I GET SOAKED IN THE RAIN!

FOR SOME REASON, I WALK TO THE STATION, AND THEN GO HOME!

I'VE LOST MY APPETITE, AND NOT EVEN MY BELOVED COUNTRY MA'AMS CAN GO DOWN MY THROAT!

DON'T TALK NON-SENSE!

BUT I WANT TO FEEL UNREQUITED LOVE!

I DON'T HAVE ANY LOVE...

IT'S LOVE...

SKIPPING A GRADE.

I UNDER-STAND HOW YOU FEEL.

DON'T PUT IT IN SUCH A POSITIVE CONTEXT!

WELL, BUT IN REALITY ...

SENSEI, TOO?!

ガ

...THERE ARE PEOPLE WHO SKIP TO GRADUATION BECAUSE OF LOVE, RIGHT?

NO... THAT'S NOT WHAT I'M TRYING TO SAY.

WHO SKIP THROUGH CERTAIN THINGS FOR LOVE.

T-THAT'S TRUE, THERE ARE PEOPLE ...

WHEN I TALKED ABOUT LOVE GRADU-ATION WAS...

WHAT I THOUGHT OF...

HOW PERVERTED ...

HITOU-SAN ..

THEN WHAT WERE YOU TRYING TO SAY?!

GOT WORSE ...

SENSEI ...

ADVANCE SALE TICKETS

GHOST

BUYING MOVIE TICKETS BEFORE EVEN HAVING A DATE!

THIS KIND OF SKIPPING A GRADE IN LOVE!

YOU'RE TOTALLY LYING!

ARE SKIPPING GRADES IN LOVE.

AMERICANS WHO KISS BEFORE THEY FALL IN LOVE...

IT'S A GREETING OVER THERE, ISN'T IT?

WHAT'S WITH THIS CONVER-SATION...?

RIGHT!

IT'S BECAUSE THE AMERICANS ENJOY SKIPPING GRADES, ISN'T IT?

LOOK.

THE AMERICANS' POINT OF VIEW, DON'T THE JAPANESE LOOK AS IF THEY'RE SKIPPING GRADES?

ON THE CONTRARY, IF YOU LOOK AT IT FROM.

AH.

I'M SORRY...

I...

AH... THANK YOU.

SENSEI, THIS IS THE BOOK YOU ASKED FOR...

IT'S A GREETING, ISN'T IT?

WHY DO THEY ALWAYS APOLOGIZE WITH "I'M SORRY" BEFORE TALKING?

BUT YOU COMPLAIN ABOUT IT ANYWAY!

YOU DON'T BUY IT...

THERE ARE A LOT OF THINGS WHERE YOU SKIP STEPS.

THIS BEHAVIOR ISN'T LIMITED TO LOVE, EITHER.

SMALL-HIP DIPLOMACY?

REALLY, WHAT'S BECOMING OF POLITICS IN TODAY'S JAPAN?

YOU GO SEARCH-ING FOR THE CRIMINAL WHO LEAKED IT.

BEFORE LISTENING TO PUBLIC OPINION...

MR. CHINA

SEN-GOKU

YOU DRINK ORO-NAMIN C BECAUSE IT'S TASTY.

ALTHOUGH YOU'RE NOT TIRED YET...

UNOPENED

FROM THE PUBLIC OFFICE

ELECTION

INNER-WARD MAIL

TOKYO-FU
KOISHIKAWA-KU

MR. NOZOMU ITOSHIKI

KOISHIKAWA-KU
ELECTION
COMMITTEE

ELECTION WONDERFUL ELECTION ELECTION

NOT VOTING, BUT COMPLAINING ABOUT POLITICS!

NO...I REALLY WANTED TO GO BUT I GOT SICK AND THEN STUFF HAPPENED...!

THAT'S NO GOOD, HE'S AN ADULT!

SENSEI DIDN'T VOTE?!

SENSEI, YOU BELONG TO THE SOCIETY THAT SKIPS GRADES, DON'T YOU?

OUR SCHOOL HAS NOW ESTABLISHED A SYSTEM OF SKIPPING GRADES FOR ELITE TRAINING.

HMMMM.

I HAVE GOOD NEWS FOR OUR SKIPPING -ELITE, SENSEI...

FOR SOME REASON, I HAVE A BAD FEELING SOMETHING UNPLEASANT IS COMING.

NO, I DON'T.

HUH? SO YOU READ IT?

THAT COMIC SURE IS BORING.

HUH.

YOU'RE A GRADE-SKIPPING READER!

COMPLAINING WITHOUT READING...

COMPLAINING ABOUT A COMIC WITHOUT EVEN READING IT...THAT'S NOT LIKE FUJIYOSHI-SAN...

HMM

.....

YOU REALLY ARE ONE OF THE COMICS ELITE!

...WHAT...?

WH....

ぺっ

I'M ENDING OUR FRIEND-SHIP!

EH?

EEEH?!

WHAT... JUST HAPPENED?

BUT SHE JUST BROKE OFF A FRIEND-SHIP WITH ME!

WE'RE NOT EVEN FRIENDS...

I FINALLY SAID "I'M ENDING OUR FRIEND-SHIP."

I FINALLY SAID IT...

ALL THE TIME, I'M THE PERSON THAT'S SAID TO. NOW I FINALLY SAID IT.

ドキ ドキ ドキ

IT DOESN'T REALLY HURT IF SOMETHING LIKE THAT IS SAID BY SOMEONE I DON'T KNOW. IT'S JUST WEIRD.

DON'T WORRY, IT'S FINE.

I'M SORRY, MY STUPID FRIEND HAS SAID SOMETHING IMPOLITE. USUALLY SHE'S NOT THIS... IMPROPER.

BANDAGES WITHOUT AN INJURY?!

OH.

HMM...

ABIRU-CHAN DOESN'T WEAR BANDAGES WITHOUT A REASON...

I'M NOT A GOTHIC LOLITA.

HOW STRANGE...

EVER SINCE THIS SCHOOL STARTED TO ALLOW GRADE-SKIPPING, THINGS HAVE GOTTEN STRANGE.

FUJIYOSHI -SAN... KITSU-SAN... KOBUSHI -SAN...

SOMETHING STRANGE IS GOING ON HERE..

A DRIED PLUM

MARIA SKIPS GRADES TOO!

ARE THESE ANOMALIES CAUSED BY ELITE EDUCATION ?!

THAT'S A CONDIT-IONED REFLEX

SO I'M SKIPP-ING GRADES!

MY FACE IS ALREADY PUCKERED!

WITHOUT EATING IT....

WHY DO YOU SAY THAT?

CELL PHONES AND E-MAILS ARE GOOD FOR SKIPPING GRADES, TOO.

CAN ALSO BE CALLED A GRADE SKIPPING SOCIETY.

WELL, THE INFORMED SOCIETY WE HAVE TODAY...

ALTHOUGH THEY SAY GOING THROUGH THIS PROCESS BRINGS UP A BOY'S COURAGE...

TORURU RURURU

HELLO?

DON'T THE PARENTS USUALLY PICK UP THE PHONE WHEN YOU CALL THE GIRL YOU LIKE? THAT'S SKIPPING A GRADE.

WELL, THAT'S YOUR NATURE, I THINK.

A TRADIT-IONAL DITCH-COVER LOVE ..

WELL, SINCE MY LOVE IS THE ONLY ONE I WALK MY FEET OFF FOR, I GUESS YOU COULD CALL IT...

INSTEAD OF HAVING TO GO TO THE BOOKSTORE IN THE NEXT TOWN WHERE NOBODY KNOWS THEM!

MIDDLE SCHOOL BOYS CAN NOW FIRST COME INTO CONTACT WITH THE FEMALE BODY ON THE INTERNET...

THERE IS NO SUCH THING AS SKIPPING!

FOR LOVE GOING FROM 2D TO 3D...

IN OUR WORLD, THERE IS NO SUCH THING AS SKIPPING GRADES IN LOVE...

FALLING IN LOVE WITH A REAL GIRL

SHE LOOKS SWEET!

FALLING IN LOVE WITH HER VOICE ACTRESS

MOVIE

IT'S REALLY FUN!!

FALLING IN LOVE WITH AN ANIME CHARACTER

3 DIMENSIONS

2.5 DIMENSIONS

2 DIMENSIONS

YOU HAVE TO TAKE YOUR BABY STEPS!

ELITE GRADE SKIPPING TAKES PLACE.

ANYWAYS, HERE AND THERE...

PERFECTLY ELITE.

NO... WELL... THAT'S ...

I WANT TO BE BORN IN A BETTER TIME AND PLACE IN MY NEXT LIFE.

- ORDERING NUCLEAR POWER PLANTS WITHOUT TECHNICAL UPGRADES
- OCCUPYING A PLOT WITHOUT BUYING THE LAND
- BUYING A GAME BECAUSE YOU LOOKED UP HOW TO BEAT THE FINAL BOSS
- STARTING SERIALIZATION BECAUSE THE ANIME'S BEEN APPROVED
- AN OL THAT WANTS TO RESIGN FOR MARRIAGE DESPITE NOT HAVING A BOYFRIEND
- SUDDENLY, A KID BECOMES THE SHOP-OWNER
- THE LATEST SCANDAL PARTNER IS 56 YEARS OLD
- THE TEACUP YOU BOUGHT SOMEHOW BECOMES HIS AND HER TEACUPS
- THE PRESIDENT LANDS WITHOUT NOTICE
- VIRGIN BIRTH
- WINNING A PRESTIGIOUS LITERATURE PRIZE AFTER THE NOVEL SOLD WELL BECAUSE IT WAS WRITTEN BY A GOOD-LOOKING ACTOR

THOSE DARN ELITES ARE SKIPPING STEPS!

YOU HAVE TO FOLLOW THESE STEPS!

BEFORE YOU CAN BE REBORN ...

EH?

PLEASE DON'T TALK ABOUT YOUR HOPES FOR THE NEXT LIFE WHEN YOU'RE NOT EVEN DEAD.

SENSEI, THAT'S ALSO SKIPPING A GRADE.

WHAT HAPPENS WHEN YOU DIE

AN ELEVATOR IN A 1000 FLOOR BUILDING IN WHICH ALL THE BUTTONS HAVE BEEN PUSHED BY A DEMON.

⑤ A TRAIN CROSSING THAT OPENS ONLY EVERY 500 YEARS

④ CLIMB A SLIPPERY MOUNTAIN OF PET BOTTLES

③ RENHOU'S CLASSIFICATION OF LIFE

A WORKPLACE WITH 7 DEADLINES PER DAY (FOR 200 YEARS)

DEADLINE DEMON (MIFURA)

② A RIVER AS CLEAN AS A CHINESE RIVER

STYX

DEATHBED ①

REBIRTH

⑧ ELECTIONS FOR REBIRTH! (1 IN 10,000,000)

ABiKyokan 459

I CAN DO IT WITH LEMONS, TOO!

BY THE WAY, IT TAKES 30,000 YEARS TO GO FROM ①→②

WHAT KIND OF TANBA IS THIS?!

☆THE END // TO BE CONTINUED...☆

THIS COMIC IS MORE LIKE A MISSILE THAN ONE THAT SKIPS GRADES.

Bonus Page

Title - "The Frequent Flying Classroom" いろいろと飛ぶ教室 (*iroiroto tobu kyoushitsu*) is an "extended" title based on Erich Kästner's "Das fliegende Klassenzimmer" or "The Flying Classroom" (Japanese - 飛ぶ教室 (*tobu kyoushitsu*)).

Page 1 - "Country Ma'ams" is a brand of Japanese cookie.

Page 3 - "Ghost - The Second Time" is a sequel to the utterly horrible 1990 film "Ghost".

"Sensei got worse" - Abiru's implying he's worse off than he was at the end of the last chapter, which involved her "rejuvenating" Sensei with her bare shoulder. Here, he's saying he was thinking something completely innocent, after Nami thought he was talking about skipping "certain actions" to have sex.

Page 4 - "It's a greeting over there, isn't it?" - Kissing really isn't an American greeting, but it got that connotation in Japan due to a 1904 silent movie that was imported and subtitled with a note that two characters' kisses were them greeting each other.

Page 5 - The signs in the background of panel 1 read "And the manga world shall be at peace."

"You don't buy it, but you complain about it anyway" - Griping about the 3DS

"You drink Oronamin C because it's tasty" - Oronamin C is an energy drink. It also appears in an episode of Soredemo Machi wa Mawatteiru, where a character drinks it and can't sleep.

"You go searching for the criminal who leaked it" - Refers to the Sengoku incident, and the Japanese government's possible lawsuit against Google, which owns YouTube, where the leaked videos from the Japanese Coast Guard vessel that was rammed were posted.

"Mr. China Sen-Goku" - Another joke about the Sengoku incident, in this case also a parody of "Son-Goku", the monkey king in "Journey to the West"

Page 9 - "Abiru-chan doesn't wear bandages without a reason" - OH YES SHE DOES. She even said so one time.

Page 10 - The magazine in panel 9 is "Lust Point", a parody of the adult-comic magazine "COMIC Lust Heaven".

"It's a traditional ditch-cover love" - Refers to covering a ditch with boards. Kasu's not really sure of the metaphorical meaning, either.

Bonus Page

Page 11 - "Falling in love with an anime character" Azunyan <3

"Falling in love with her voice actress" - Ayana Taketatsu <3

Despair List - "Starting serialization because the anime's been approved" - Refers to Evangelion. The series was green-lighted in June 1994, the manga began serialization in December 1994 with the first bound volume released in September 1995. The actual anime didn't begin airing until October 1995.

"Suddenly, the kid becomes the shop owner" - Refers to a series of commercials promoting Toyota TVCF. (A couple of the segments are posted on Youtube.)

"The latest scandal partner is 56 years old" - Saika Akimoto, a member of AKB48, was caught having an affair with Ouji Hiroi, an author of comics, anime, and musicals.

"The President lands without prior notice" - Dmitry Medvedev, President of Russia, who landed in the hotly contested South Kuril Islands in September 2010, during the height of the Sengoku incident and the territorial dispute over islands in the South China Sea. The South Kuril Islands were seized by Russia at the close of WWII, and the territorial dispute over the island chain has prevented Russia and Japan from signing a treaty with each other to end WWII.

"Winning a prestigious literature prize after the novel sold well because it was written by a good-looking actor" - Hiro Mizushima, a former actor left his agency to start a writing career. Weeks later, he won the Poplar (named after the tree) Publishing Grand Prize for his novel KAGEROU, which he had previously written under he pen name Satoshi Saitou.

Page 12 - "Renhou's Classification of Life" - Refers to Renhou Murata, a Taiwanese immigrant who became famous as a television anchor, and later, a member of the Upper House of the Diet. She is noted for her tough stance against bureaucratic spending. Currently (December 2010) she is serving as the Minister of Administrative Reform. She holds the record for the most votes for any candidate of an Upper House election, at just over 1.7 million votes, gained in the election of July 2010.

"Deadline Demon (Miura)" - Miura is the name of Kumeta's editor for SZS >_>

"ABiKyokan459" - Pun on 阿鼻叫喚-*(Abikyoukan)*, the Buddhist version of Hell. 4-5-9 can be read *'ji-go-ku'*, a pun on 地獄-(*jigoku*) meaning "hell". It's also meant to evoke AKB48.

"What kind of Tanba is this?!" - Tetsurou Tanba was an actor (he died in 2006) who had made a movie called 丹波哲郎の大霊界死んだらどうなる-(*Tanba Tetsurou no Dai-reikai Shindara dou naru*) – Tetsurou Tanba's big spiritual world: What will be if you die)

"This comic is more like a missile than one that skips grades" - 'skipping grades' is 飛び級-(*tobikyuu*), missile is 飛び道具- (*tobidougu*)

SUIMASEN SCANS

TRANSLATOR
KASU

TYPESETTER
OYASHIRO

PROOFREADER
SLYBORG

JOIN US AT
#SUIMASENSCANS
ON IRCHIGHWAY.NET!

三百四十四話

やーきいも絶望先生

最新刊23巻、発売中です。

ROASTED POTATOES

ぶーん

SEN-SEI...

THERE IS A VOICE AND A STAND, BUT NO ONE IN SIGHT.

小野

Chapter:244

For the Last Five or Six Years, He Has Had an Extraordinary Craving for Roasted Potatoes

ぽか

ぽか

愛花

ウブでもいいけど…やっぱりオトナ

AH.

ジー

WANT TO EAT ONE?

DID YOU...

STOP THAT.

PEOPLE OF SENSEI'S UPBRINGING WON'T EAT ROASTED POTATOES.

OF COURSE IT IS.

AH, THAT'S RIGHT.

RECIEVING GIFTS FROM A STUDENT IS INEXCUSABLE ANYWAY, SO I'LL BUY SOME MYSELF.

...

WELL ...

BUT THEY'RE SO TASTY...

NO... WAIT...

AH, SENSEI.

WHERE IN THE WORLD IS IT?!

BUT I HEAR A VOICE!

IT'S NOT HERE!

た

やしきも

STOP THAT!

DO YOU WANT SOME?

ごくり

A YOUNG MASTER FROM A GOOD FAMILY LIKE SENSEI'S DOESN'T EAT STUFF LIKE ROASTED POTATOES.

TH-THIS IS...

OF COURSE.

AH, THAT'S RIGHT...

DECIDING I WON'T EAT ROASTED POTATOES BECAUSE I'M FROM A GOOD FAMLY...

IS POSITIVE DISCRIM-INATION!

POSITIVE DISCRIM-INATION!

THIS IS CALLED POSITIVE DISCRIMINATION, BUT IT'S REALLY JUST NORMAL DISCRIMINATION.

YOU SEE A DIFFERENCE BASED ON THE FACT THAT SOMEONE IS YOUR SUPERIOR.

THAT'S RIGHT.

POSITIVE DISCRIM-INATION?

IS SOMETHING WOMEN SAY TO MEN.

"YOU'RE TOO GOOD, SO I CAN'T GO OUT WITH YOU..."

BUT SHE COULDN'T TAKE PART IN THE OLYMPICS BECAUSE SHE WAS SO YOUNG.

SHE WAS THE BEST ONE...

THEY'RE REJECTED BECAUSE "SOMEONE FROM TOKYO UNIVERSITY WOULDN'T WANT TO DO THIS."

WHEN A PERSON FROM TOKYO UNIVERSITY APPLIES FOR A PART-TIME JOB...

I'M DEFINITELY NOT GIVING YOU ANY.

THAT MAKES ME SICK...

BUT I REALLY WANT TO EAT SLOPPY STUFF MORE THAN SEA URCHIN OR CAVIAR OR KOBE BEEF!

NO ONE SOLD ME SLOPPY FOOD...

NO ONE LET ME PLAY THEIR STRANGE GAMES...

I HAVE ALWAYS BEEN TREATED AS A YOUNG MASTER...

DON'T OVERDO IT...

やきいも

I'LL JUST GO BUY IT MYSELF!

THAT'S FINE!

...

THE POTA-TOES...

BUT WHY HAVEN'T I RUN INTO THEM?!

38

AND A SMELL ...

THERE IS A VOICE ...

IS IT HERE?

ほか
ほか

THERE WERE PLENTY OF CHANCES...

...WHEN? WHEN DID YOU BUY THESE?!

YOU GO ON A DATE WITH ME.

I'LL GIVE YOU SOME IF....

REALLY.

REALLY ?

DO YOU WANT SOME?

IT SEEMS LIKE IT WOULD BE *TOO* FUNNY.

BUT...TO WATCH THIS ON A DATE...

IT SEEMS FUNNY.

THIS ONE?

IT CERTAINLY HAS A GOOD REPUTATION.

THAT'S POSITIVE DISCRIM-INATION.

IF IT'S TOO FUNNY, YOU CAN'T WATCH IT ON A DATE!

THAT WAS...

PRETTY MEDIOCRE

THE END

YOU HAVE TO FIND SOMETHING WITH JUST THE RIGHT AMOUNT OF FUN.

AH.

YOU'LL NEGLECT YOUR DATE WHILE WATCHING IT TO THE END!

IF IT'S TOO FUNNY...

ISN'T IT BETTER TO PUT ON A MEDIOCRE MOVIE?

AND WHEN YOU'RE WORKING AT NIGHT...

THAT WAS JUST THE RIGHT AMOUNT OF FUN.

BUT FOR A DATE...

OH, FUURA -SAN

AH.

AH.

BUT IT'S STILL GOOD BATHROOM READING, SO DON'T FEEL TOO BAD!

ISN'T SOME-THING TO BE READ SERIO-USLY

AT THIS POINT, THIS COMIC...

I GUESS I ATE THEM ALL DURING THE MOVIE...

ALRIGHT, I REALLY WILL GET THEM FOR MYSELF NOW!

DON'T GET SO ANGRY OVER POTATOES ...

YOU LIAR!

AH!

HMM ...

KOISHIKAWA MARVEL

IT'S JUST LIKE BEFORE! I CAN'T FIND THEM!

NOOO!

CHIE -SENSEI ...

A LONG, LONG TIME AGO...THERE WAS A GIRL WHO WANTED TO BECOME AN IDOL.

THAT KIND OF POSITIVE DISCRIM-INATION HAPPENS, DOESN'T IT...

AH.

THEY TOLD HER TO BECOME A MODEL OR ACTRESS.

BUT SHE WAS TOO PRETTY, SO SHE NEVER BECAME ONE.

SPEAKING OF WHICH, I HADN'T NOTICED TH S BEFORE..

IS A LITTLE NAUGHTY, ISN'T IT?

BUT CHIE -SENSEI WALKING AROUND WITH THIS AND CARING A BIT TOO MUCH ABOUT IT.

SINCE HE COULDN'T BOOK A FIGHT, I GUESS YOU COULD SAY HE WAS POSITIVELY DISCRIM-INATED AGAINST.

BUT HE WAS A LITTLE TOO GOOD, SO NO ONE WANTED TO FIGHT HIM...

HE WAS UNKNOWN AND UNCROWNED, BUT HE WAS OUR STRONGEST FIGHTER.

THAT GUY...

I'M NOT SAYING THAT

ARE YOU TRYING TO SAY THAT ME AND ROASTED POTATOES IS ONLY A SMALL ISSUE?!

IT'S NOT ONLY YOU SENSEI, OTHERS SUFFER FROM POSITIVE DISCRIMINATION TOO

I HEARD THAT YOU'VE BEEN LOOKING ALL OVER FOR POTATOES, SO I MADE SOME FOR YOU.

NIGHT WATCH ROOM

IT SMELLS LIKE POTATOES HERE.

HMM. .

ろっかー

ろっかー

AREN'T THESE STEAMED POTATOES ?!

BUT I WANNA EAT 'ROASTED POTATOES'

POTATOES ARE POTATOES. JUST BE QUIET AND EAT THEM ALREADY! YOU'RE AN ADULT, AREN'T YOU?

A PERSON WHO WOULD SELL THEIR SOUL FOR A ROASTED POTATO...

WILL NEVER EAT A GOOD ROASTED POTATO DURING THEIR LIFETIME.

ALL OF THESE MALICIOUS ACTS... YOU ALL HATE ME, DON'T YOU?!

JUST SHUT UP AND EAT THEM LIKE AN ADULT ALREADY!

✱UNCHARITABLE MEANS MALICIOUS

AREN'T THINGS THAT ARE DONE OUT OF HATRED UNCHAR-ITABLE✱ ACTS...

- IT'S TOO FUNNY SO IT CAN'T APPEAR ON GOLDEN
- THE PORTRAIT LOOKS TOO SIMILAR, SO YOU GET PUNCHED BY A FRIEND
- THE MACKEREL IS TOO GREAT SO IT'S SERVED STEAMED
- THE NORTHERN LAKE WASN'T POPULAR BECAUSE HE WAS TOO STRONG
- WHEN THEY'RE TOO NEW NO ONE LIKES THEM - RESIDENCES IN ENGLAND
- IF IT'S TOO CULTURAL IT GETS PURGED - CHINESE CULTURE POLICE
- WHEN THE ARGUMENTS ARE TOO SOUND, THE CABINET MINISTER IS BARRED FROM BECOMING CHIEF CABINET SECRETARY
- YOU PROGRESS TOO WELL, SO OTHER AUTHORS THINK OF YOU AS A BURDEN
- WHEN THE JAPANESE SOCCER TEAM IS TOO SKILLED, THE PASS FROM THE ITALIAN TEAM WON'T COME
- SHE'S TOO CUTE, SO NO ONE BELIEVES ME THAT MY LITTLE SISTER CAN'T BE THIS CUTE
- IF THE ART IS TOO GOOD, THESE GAGS WILL BECOME DULL, WON'T THEY?
- IF THE GAGS ARE TOO FUNNY NO ONE WILL LOOK AT THE PICTURES, RIGHT?

POSITIVE DISCRIM-INATION HAS LEFT ME IN DESPAIR!

SO YOU SEE, JUST AS WITH MY ROASTED POTATOES...

HEARTLESS PEOPLE PARTICIPATE IN POSITIVE DISCRIMINATION.

ELEMENTARY KIDS' LOVE IS TYPICALLY LIKE THAT.

BUT DESPAIR IS A GOOD GROWN-UP!

IF YOU LOVE SOMEONE TOO MUCH...

POSITIVE DISCRIMINATION WOULD BE TEASING THEM.

ME TOO... I LOVE HIM TOO MUCH.

I NEVER LOOK HIM IN THE FACE AND ALWAYS STAY BEHIND HIM. THAT'S POSITIVE DISCRIMINATION.

.....

ME TOO .. I LOVE HIM SO MUCH...

THAT I DISCRIMINATE POSITIVELY AGAINST HIM BY DRAWING COMICS IN WHICH I INSULT HIM.

YOU'RE NOT A NORMAL SENSEI LOVER, ARE YOU ?

にやまり

ME TOO... I LOVE SENSEI SO MUCH...

I WANT TO TEASE HIM.

I WANT TO KILL HIM

AH!

ぴゅうう

I KNEW SOME-THING BAD WOULD HAPPEN!

F... FINALLY! I FOUND THEM!

いーしやーきーいも

THEY SHAN'T GET AWAY THIS TIME!

BEFORE I DIE, I STILL HAVE TO EAT SOME ROASTED POTATOES!

おいも

I HAVE PURCHASED THIS CART...

SO MY DEAR BROTHER CAN EAT POTATOES TO HIS HEART'S CONTENT

I JUST WANTED FOR MY BELOVED BROTHER TO EAT THEM..

SO YOU WERE BEHIND THIS, WEREN'T YOU, RIN?

MY DEAR BROTHER RUNNING AROUND SO FRANTICALLY JUST TO EAT ROASTED POTATOES IS SO UNCOOL!

BUT I LOVE HIM SO MUCH, I WANT TO TEASE HIM, TOO.

AH!

IT WAS A STORY WHERE SENSEI WAS CHASING POTATOES.

ER...

WHAT WAS THIS WEEK'S STORY ABOUT AGAIN .?

...IT'S ALMOST DECEMBER, ISN'T IT?

☆ THE END // TO BE CONTINUED... ☆

Bonus Page

Title - **"For the Last Five or Six Years, He Has Had an Extraordinary Craving for Roasted Potatoes" (五位は五六年前から焼き芋と云ふ物に、異常な執着を持つてゐる - *goi wa go roku nen mae kara yakiimo to iu mono ni, ijou na shuuchaku o motteiru*) is a pun on Akutagawa's story "For the Last Five or Six Years, He Has Had an Extraordinary Craving for Yam Gruel" - (五位は五六年前から芋粥と云ふ物に、異常な執着を持つてゐる - *goi wa go roku nen mae kara imogayu to iu mono ni, ijou na shuuchaku o motteiru*) The story in English is often titled Yam Gruel.**

Page 1 - In the first two panels in the very bottom row of the first page, we see two store signs, which read "Ore" and "Imoko". This is a pun on a 7th century politician, Ore no Imoko 小野妹子. In this case, the kanji in the original has been replaced with 芋 – *imo*, meaning potato. Yes, this is going to be one of those chapters.

Page 2 - The news paper reads "Aika // Love", a reference to Aika from Love Plus. She loves to eat potatoes.

Some of the signs that show up in the last panel - "Isshouan 0-1000"; "Books"; "Store of the beautiful landlady"; "Kiritei"; "Kumo". "Isshouan" is the name of a traditional restaurant that serves as the setting for the Shouta Kikuchi manga "*Osen*". "Kiritei" and "Kumo" are references to another Shouta Kikuchi manga, "*Kirikiri-tei no bura kumo-sensei*".

Page 3 - The signs in panel 9 read "School Uniforms and Eyebrows" and "Imoto" - References to Ayako Imoto, a comedianne who performs in a school uniform and thickly drawn eyebrows. Since "Imo" is also in the name, it can be taken to be a reference to potatoes.

In panel 10, we have a slew of potato references. "Books", "Magazine Potato", "TIMO", "New Book: My Little Potato Can't Be This Cute".

"Magazine Potato" (Magazine iimo) is a pun on Magazine Iino (or in English, Magazine E-no), a special version of Monthly Shonen Magazine that targets an audience in between the shonen and seinen demographic.

"TIMO" is an amalgam of "TIME" and "imo".

"My Little Potato Can't Be This Cute" (小野妹子がこんなにかわいいわけがない - *Onono Imoto ga konna ni kawaii wa ke ga nai*) is a potato-based pun on the novel and anime series "My Little Sister Can't Be This Cute" (俺の妹がこんなに可愛い訳がない - *ore no imouto ga konna ni kawaii wake ga nai*)

Page 4 - The sign in panel 2 is for MEXT, the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology".

Bonus Page

Page 5 - "When a person from Tokyo University applies for a part-time job, they're rejected because "Someone from Tokyo University wouldn't want to do this." - This actually happened.

"She was the best one, but she couldn't take part in the Olympics because she was too young."
-Mao Asada, a japanese figure skater who couldn't compete in the 2006 Winter Olympics because she was too young.

Signs in the next to last panel "38 Rental" and "DVD Rental".

Page 6 - The newspaper in the first panel reads "Shi(zu)ka Minamoto", a character from Doraemon who likes potatoes.

Page 7 - "Umizaru 36: The Last Message" is pretty much a rip-off of the real movie "Umizaru 3: The Last Message".

"Ridge of Silence" (Chinmoku no Ana) is part of the so-called Chinmoku series, which are Steven Segal movies. They're all unrelated, but for marketing purposes, the movies all have "Chinmoku" (Silence") in their name. This movie title is just a generic reference to the series.

Page 8 - The newspaper in this instance is named "Maiasaurishinbun". This title is a mashup between "Mainichi Shinbun", "Asahi Shinbun", and "Yomiuri Shinbun" . The other text reads "You sure that's enough?", "Imoch", "I'm taking the opponents from my little brother." These are all references to the game "El Shaddai: Ascension of the Metatron". "You sure that's enough" and "I'm taking opponents from my little brother" are catchphrases of the main characters Ezekiel and Enoch (spelled here "Imoch" to make another potato joke).

"Koishikawa Marvell" is a pun on "Koishikawa Marubell" , a phone company. Apparently it's because Chie-sensei is connected to bells, since she invited Sensei to a handbell concert in a chapter some time back.

Speaking of Chie-sensei, her name here uses the kanji 智絵, instead of the usual 智恵. This goes back to a joke on the extra page of 225, where Harumi's name is 晴海 instead of 晴美.

Page 9 - The sign in panel 5 reads "Tange Kickboxing Gym", a reference to the character Tange from Ashta no Joe .

The names on the wall in panel 6 read "Yamashita", "Iseya", "Aoi", and "Shiro". Tomohisa Yamashita plays Joe in the upcoming Ashita no Joe movie; Yuusuke Iseya plays his Rival Tohru Rikiishi in the same movie; Teruhiko Aoi is Joe's voice actor in the Anime series; Shiro Kishibe plays Joe's friend Mammoth Nishi in an older movie adaption

Bonus Page

Despair List - "The portrait looks too similar, so you get punched by your friend." - Reference to a scene in the comic "Manga-michi" by Fujiko A. Fujio.

"The mackerel is too great, so it's served steamed." - Reference to a common rakugo story, in which a lord travels to Meguro, a city in Tokyo in which a large mackerel festival is held every year. While in Meguro, the lord eats extremely good mackerel which has been fried in fat. When he comes back to his castle, he orders his chef to make mackerel for him. The chef, thinking of his lord's health, steams the mackerel instead of frying it. The lord is less than impressed. A parody of this story was told by Jun in chapter 112, in which Harumi is a princess craving BL.

"The Northern Lake wasn't popular because he was too strong" - Reference to a former sumo-wrestler from Hokkaido who goes by the stage name Toshimitsu Kitanoumi, which literally means "The Northern Lake".

"When they're too new, no one likes them - residences in England" - A lot of older houses in England sell for prices higher than new ones. This effect is actually observed in most of the older European cities.

"Uncharitable acts..." Chiri says "おこんじょう" (okonjou) instead of "いぢわる" (ijiwaru). *Ijiwaru* is standard Japanese dialect for "malicious", while *okonjou* is Gunma-dialect, which is more prevalent in the prefecture that Sensei hails from. It's a bit of a mystery as to why Chiri, who is apparently from Tokyo, is talking like this.

Page 11 - "...so I end up discriminating positively against him by insulting him in a comic" The verb Harumi uses for "insult" (はずかしめる – *hazukashimeru*) can also mean "rape". -_-

Page 12 - The word "beloved" (愛しき - *itoshiki*)is a homonym for Nozumu's family name.

SUIMASEN SCANS

TRANSLATOR
KASU

TYPESETTER
OYASHIRO

PROOFREADER
SLYBORG

JOIN US AT
#SUIMASENSCANS
ON IRCHIGHWAY.NET!

三百四十五話

さよなら絶望先生

最新刊23集、発売中です。

AUTHOR://•KOJI KUMETA

THOSE OFFICERS ARE BEING RECKLESSLY STRICT...

THEIR CRISIS MANAGEMENT ABILITY IS QUESTIONABLE.

Chapter 245 Discourse on the Origin and Basis of the Misguided Equality Among Men

WELL, ISN'T THIS A SCANDAL?

IS BELIEVED TO HAVE GONE MISSING DURING HER CURRENT VISIT TO JAPAN.

AND NOW, SOME BREAKING NEWS. BORRAGINOLA, DAUGHTER OF KING HARNCARE...

!

HERE IS A PHOTOGRAPH OF THE PRINCESS.

MARIA -CHAN ?!

SHE LOOKS JUST LIKE MARIA -CHAN!

S...SHE LOOKS EXACTLY LIKE HER!

THIS IS LIKE THE PLOT OF AN OLD STORY.

...HAHA...

THEN THERE'S A CASE OF MISTAKEN IDENTITY, AND THEN SOMETHING HAPPENS... A STORY LIKE THAT!

PRINCESS

HEROINE

THE HEROINE AND THE PRINCESS OF SOME COUNTRY LOOK LIKE TWO PEAS IN A POD.

WAIT A SECOND ....

SO MARIA-CHAN'S A HEROINE?

WELL, I SHOULD SAY SHE'S ONE OF THE HEROINES.

.SAYING THAT DOESN'T MAKE ME FEEL ANY BETTER. BLEEEH.

WE ARE JUST GETTING MORE NEWS IN...

EH, ANOTHER MISSING PRINCESS?

PRINCESS TAMUCHIN, DAUGHTER OF KING DELICURE, WHO IS CURRENTLY VISITING JAPAN, HAS ALSO GONE MISSING.

HERE IS A PHOTOGRAPH OF THE PRINCESS.

速報

THIS IS A PICTURE OF PRINCESS LIUP.

IT SEEMS ANOTHER PERSON HAS BEEN REPORTED MISSING

THIS ONE LOOKS JUST LIKE NAMI-CHAN!

AND YET ANOTHER PERSON HAS BEEN REPORTED MISSING!

WOAH! SHE LOOKS EXACTLY LIKE ABIRU -CHAN!

A PHOTO OF...

THIS IS

THIS IS A PICTURE OF THE PRINCESS.

WE'RE ALL THE SPITTING IMAGES OF THOSE PRINCESSES ...

THE PRINC-ESS.

WELL ♡

HM...

THIS IS...

ALL PRINC...

ALL OF THEM ARE PRINCESSES ...

...A CASE OF MISGUIDED EQUALITY!

THAT'S RIGHT... AN EXAMPLE WOULD BE SOMETHING LIKE THIS:

MISGUIDED. EQUALITY?

BY CASTING THEM ALL AS CINDERELLA - A SITUATION YOU CAN'T LAUGH ABOUT

YOU DON'T WANT PARENTS TO COMPLAIN ABOUT THEIR CHILD NOT APPEARING IN THE PLAY, SO YOU TREAT THEM ALL THE SAME WAY..

AND ON TOP OF THAT...

THOSE ARE THE EVILS OF EXTREME EGALITARIAN EDUCATION.

WON'T THAT CHANGE THE STORY?

AND AS A RESULT, ALL OF YOUR RECESS TIME IS USED UP!

IN THE SCHOOL CAFETERIA, YOU HAVE TO WAIT FOR EVERYONE TO FINISH EATING TO LEAVE...

YOU ONLY ASK THEM SOFT-BALL QUESTIONS!

TEST
WHEN WAS THE TAIKA REFORM
HINT KILLING BEETLES

IN ORDER TO HAVE EVERY-ONE PASS THE TEST..

SO THAT EVERY-ONE WINS!

GOAL

YOU LET EVERY-ONE HOLD HANDS AS THE CROSS THE FINISH LINE ..

WHEN EVERYONE LOOKS EXACTLY LIKE A PRINCESS...

THAT IS THE FINAL DEVELOPMENT OF MISGUIDED EQUALITY.

THAT...

HAS TURNED.
...

GIVE ME CHIGO -CHAN!

OPINIONS WHICH SAY "...PLEASE LET MY WAIFU APPEAR!"...

WHEN WE LISTEN TO OUR READERS' ...

THE END-PRODUCT IS TERRIBLE.

BLEM

PRO

Major

INTO A...

HASN'T IT?

NTLY.

DEDE

EVERYONE DOESN'T HAVE TO SAY SOME-THING!

I WANT TO WEAR A CUTE HAKAMA INSTEAD OF A SCHOOL UNIFORM, TOO!

MATOI-CHAN'S THE ONLY ONE TO LOOK DIFFERENT!

ショッピングモール

THESE ARE REALLY PLAIN AND CHEAP-LOOKING.

BUT...

LET'S BE EQUAL AND HAVE EVERY-ONE WEAR THEM!

EVEN ME.

WHEN EVERY-ONE IS FORCED TO WEAR A HAKAMA,

THE LEVEL OF THE INDIVIDUAL IS FORCED TO FALL TO THE LEVEL OF THE GROUP!

THESE ARE.....

BEING EQUAL TO THE LOWEST COMMON DENOMINATOR... THAT'S MISGUIDED EQUALITY!

AND THERE ARE PLENTY OF THEM!

HOW ABOUT THOSE? THEY'RE CUTE.

BUT I DEFINITELY DON'T LOOK CUTE IN THIS!

I'M FINALLY WEARING ONE...

AAH, I THINK THEY'RE CUTE.

Seems like something from Russia

WHY DON'T WE ALL TRY AND WEAR THESE!

AND WE'RE ALL EQUAL.

THEY REALLY ARE CUTE...

す

IS THERE A PROBLEM WITH THAT?

WELL.... NO...IF YOU LIKE IT.

IT'S UN-EQUAL!

ONLY MARIA-CHAN'S NOT WEARING SHOES... THAT'S SO SAD!

WEARING SHOES MAKES MARIA FEEL SICK

IMPOS-SIBLE.

MARIA-CHAN, YOU NEED TO WEAR THE SAME SHOES AS EVERYONE ELSE SO WE'RE EQUAL.

UHH...

BEING IMPARTIAL TO THE BOTTOM IS MISGUIDED EQUALITY, THAT'S WHY

IT'S COLD!

THAT'S UNEQUAL!

ONLY MARIA-CHAN'S NOT WEARING ANY... IT'S SO SAD!

IF MARIA -CHAN'S THE ONLY ONE NOT WEARING THEM, IT'S UNEQUAL.

BUT NO ONE'S WEARING SHOES ANYMORE.

WHAT? WHAT IS IT THAT'S EQUAL NOW?

BUT EVERYONE'S EQUAL NOW!

ぷるんたった

IT'S A LITTLE LATE TO START CARING ABOUT THEM NOW, ISN'T IT?!

WHAT, DID YOU SEE THEM?

WHAT HAPPENED TO THE MISSING PRINCESSES WE WERE TALKING ABOUT EARLIER?

BY THE WAY...

SO IT WAS YOU!

ｺﾞｺﾞｺﾞ

AH... YOU'RE RIGHT.

IT'S UNEQUAL IF YOU'RE THE ONLY ONE TO BEAT HIM UP.

OI, OUR PRINCESS WAS KIDNAPPED TOO.

IT'S THE SUDDEN TWIST!

ARE YOU ALRIGHT, PRINCESS ?

ME?

THE DANGERS OF MISGUIDED EQUALITY

THE WORLD IS FULL OF THEM.

THAT'S SOMETHING A MYSTERIOUS MAN CAN'T ENDURE.

BY EVERY MEMBER OF A GANG JUST TO MAKE THINGS EQUAL...

GETTING BEATEN ONCE...

SEEM MYSTE-RIOUS.

SENSEI... HAVING ALL THESE AGENTS GATHER AROUND YOU MAKES YOU...

YOU END UP SPOILING THE VIEW!

注意
ゴミを捨てる
GOMI WO SUTERU
物置是乱扔
WHEN YOU WANT TO FEATURE EVERY LANGUAGE ON A WARNING SIGN...

THAT MEANS YOU DON'T GIVE THEM MORE THAN 50 YEN EACH!

IF YOU WANT TO SUPPORT ALL 48 PEOPLE EQUALLY. ..

IT WILL TURN INTO A LOCAL TRAIN!

IF YOU MAKE THE EXPRESS TRAIN STOP EVERY-WHERE...

CERTAINLY, IF YOU STRIVE FOR COMP-LETE EQUA-LITY TOO HARD.

IT WILL LEAD TO MISGUIDED EQUALITY.

- IF YOU GET MARRIED TO ALL THE GIRLS YOU LIKE, IT'S POLYGAMY
- IF YOU SPLIT THE BILL EQUALLY AT THE DRINKING PARTY THE GOOD MOOD WILL BE BROKEN.
- IF YOU MAKE PRIVATE SCHOOLS FREE OF CHARGE THEY'LL BECOME PUBLIC SCHOOLS
- IF YOU LOWER TAXES FOR ECO CARS, YOU ALSO MAKE BENZ, BMW AND HUMMER ELIGIBLE
- TO FIT ON SCREEN WITH TOM, THE MAIN STAR, ALL OTHER ACTORS MUST BECOME SHORTER
- TO APPEAL TO BIG FRIENDS, LOTS OF ANIME ARE BROADCAST AT NIGHT OR ON UHF-STATIONS
- BECAUSE IT'S TOO HARD TO CHOOSE ONLY ONE OF THE HEROINES YOU LIKE, YOU PICK THE HAREM ENDING
- BUT IF YOU TREAT ALL 3000 IN THE OOOKU IN THE SAME WAY, YOU'LL DIE
- GOMENOSUKE'S AND SOMETAROU'S "LIKE THAT OUR FEE IS THE SAME"
- IT'S SAID THE SAIYAJIN ORIGINALLY CAME TO FIGHT HUMANITY

MISGUIDED EQUALITY HAS LEFT ME IN DESPAIR!

CHIE-SENSEI, YOU'RE NOT WEARING ANY..? SHOES I MEAN

CHIE-SENSEI!

ぽっ

THOUGH I THINK [illegible] CHANCE SHOULD BE PROVIDED FOR TRUE EQUALITY.

I THINK TEACHERS ARE RESPONSIBLE FOR MAKING THINGS AS EQUAL AS POSSIBLE.

BUT BEFORE THAT...

SINCE THE OUTCOME IS DEPENDENT ON THE PERSON, THERE'S NOTHING THAT CAN BE DONE ABOUT IT.

キーン コーン

WE SHOULD ALSO BE ABLE TO GET LAUGHS FROM EVERYONE IN THE CLASS!

THAT'S RIGHT, AND THAT'S WHY...

YOU SHOULD GIVE EVERY STUDENT AN EQUAL OPPORTUNITY.

YES, THAT SEEMS TO BE THE CASE...

WITH EVERYONE ...

AN ENDING ...

AND IN A DIGNIFIED MANNER, HAVEN'T THEY?

TODAY, EVERYBODY'S LISTENED PEACEFULLY...

WELL ...

...AND YOU ARE?

I DIDN'T NOTICE ANY-THING.

I DIDN'T NOTICE, I DIDN'T NOTICE...

☆THE END // TO BE CONTINUED...☆

WILL THE "SAYONARA ZETSUBOU SENSEI - PRINCESS CHAPTER" BEGIN SERIALIZATION NEXT TIME? DON'T YOU WANT TO FIND OUT?

Bonus Page

Title - "Discourse on the Origin and Basis of Misguided Equality Among Men" (人間悪平等起源論 - *ningen akubyoudou kigenron*) is a pun on French philosopher Jean-Jacques Rousseau's "Discourse on the Origin and Basis of Inequality Among Men" (人間不平等起源論 - *ningen fu-byoudou kigenron*)

Page 1 - The police officers' flags read: "Stop" and "Investigation". The van reads "Examination". The sign in the background reads "Golden Ginza Shopping District".

The sign in the second panel reads "Store of Justice - **nagita" - A reference to former Minister of Justice Yanagita, who resigned from his post in mid-November 2010 after making a remark in a joking manner about how "easy" his job was. After threats of censure from the opposition LDP, he submitted his resignation.

"Borraginola, daughter of King Harncare" - Borraginol is a hemorrhoid medication. Harncare is a medication designed to prevent vesical tenesmus, an incomplete emptying of the bladder. "Harn" comes from the German word for urine.

Page 2 - Large sign at lower right reads "Maiwa Denki Karate" (明和電器 - *meiwa denki*) a pun on a karate group known as "Maywa Denki" (明和電機 - *meiwa denki*).

Page 3 - The nametag on the news announcer reads "Nakano". This is the name of a character who gives explanations of events in Kinnikuman. He's modeled after a "Mr. Nakano" who works in the Shueisha editorial department.

"Princess Tamuchin, daughter of King Delicure"- Tamuchinki is an athlete's foot spray. Delicare is an anti-itch medication.

Page 4 - "Princess Liup" - Riup is a hair tonic brand.

Page 6 - "Give me Chigo-chan!" - Probably Ichigo from K-On.

Page 8 - "Seems like something from Ranma" - Even though it's a Chinese military uniform from the 40s and 50s, Nami says this because Ranma trained in China.

Bonus Page

Page 11 - Station signs, from right to left: Nakano; Koenji; Asagaya; Ogikubo; Nishi-Ogikubo; Kichijoji; Mitaka. These stations all lie on the Chuo Line, but are skipped by the express trains that run along this line.

"You want to support all 48 members equally, that means you don't give them more than 50 yen each!" - AKB48, referring to the cost of splitting proceeds from each CD and concert ticket among the members of the group.

"Gomiwosute" is the romanization of the kanji ゴミを捨て meaning "Throwing away garbage...". Other kanji below that are combinations that produce the same reading, and are completely unrelated. One of these reads "National Treasure".

Despair List - "If you split the bill evenly at the drinking party, the good mood will be broken" - Referring to the fact that some people drink a *lot* more than others at such parties, and if the bill is split evenly instead of each person paying what they drank, some people are going to get ripped-off.

"If you make private schools free of charge, they'll become public schools" - For the longest time, secondary education in Japan was not free, both public and private. Public schools began dropping tuition costs, causing many students to flood into public schools. To compete, many private schools began dropping their tuition costs to compete, some even making their schools free to enter.

"If you lower taxes for eco cars, you also make Benz, BMW, and Hummer eligible" - Japan subsidized the cost for eco cars until September 2010, but apparently, Benz, BMW, and Hummer cars were also subsidized as well.

"To fit on screen with Tom, the main star, all other actors must become shorter" - Refers to Tom Cruise, who is a fairly short actor.

"To appeal to big friends, lots of anime are broadcast at night or on UHF-stations" - "big friends" refers to older otaku, and late night slots or UHF-stations are the only way to air some of the anime aimed towards older audiences.

"But if you treat all 3000 in the Oooku in the same way, you'll die" - The Oooku was the harem of Edo Castle. At its peak, there were roughly 3000 women living there.

"Somenosuke's and Sometarou's "Like that, our fee is the same"" - "Somenosuke and Sometarou Ebiichi" is the name of stage show put on by two old-aged comedian brothers. This line is part of one of their usual gags.

Page 12 - "Sayonara Zetsubou Sensei - Princess Chapter" is a reference to Nodame Cantabile, which names its story arcs with titles such as "Opera Chapter".

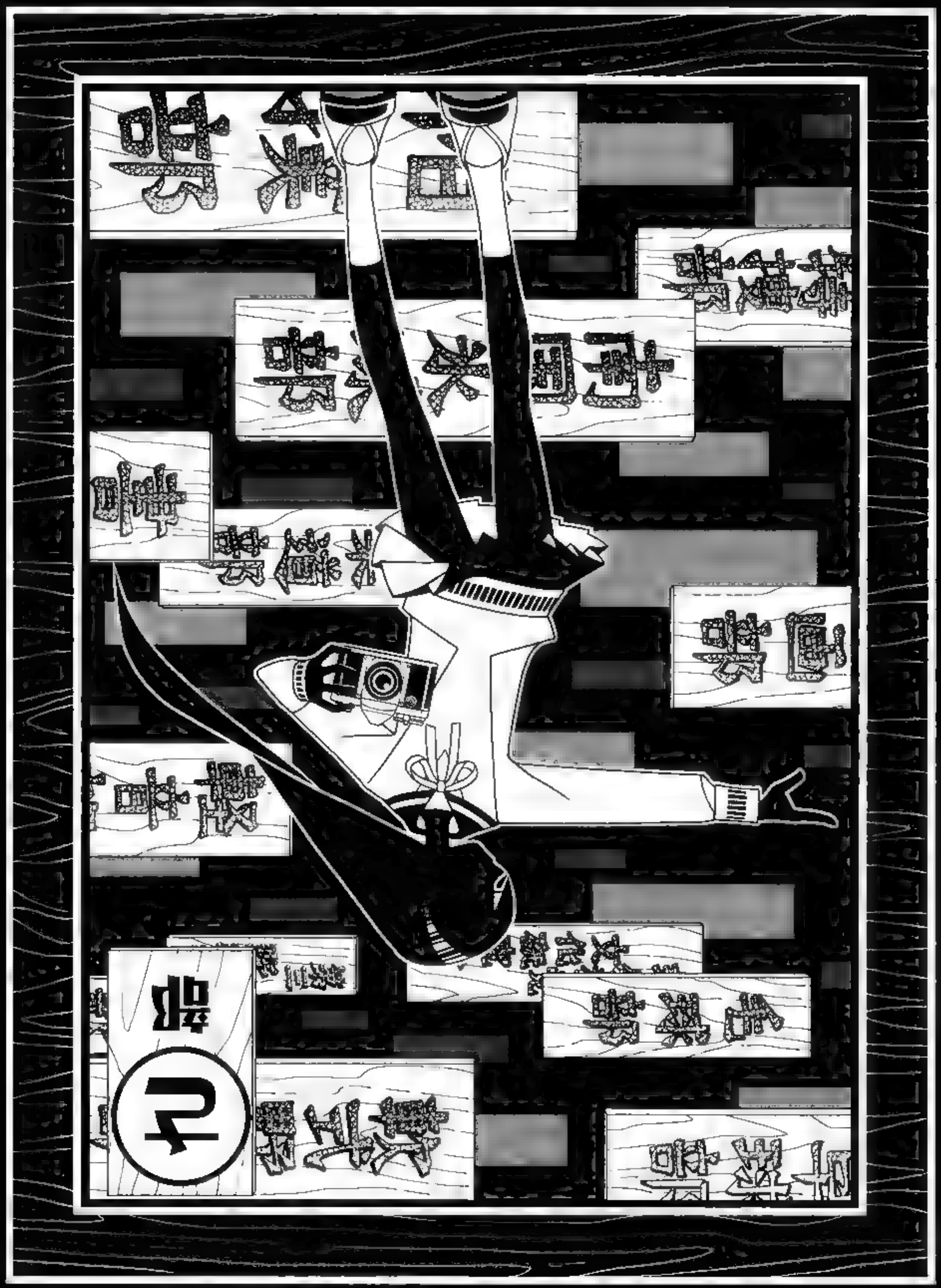
SUIMASEN SCANS

TRANSLATOR
KASU

TYPESETTER
OYASHIRO

PROOFREADER
SLYBORG

JOIN US AT
#SUIMASENSCANS
ON IRCHIGHWAY.NET!



絶望先生

AUTHOR // KOJI KUMETA

THE SECOND VOLUME OF KUMETA-SENSEI'S GIRLS DRESSING ROOM COMIC "JOSHIRAKU" WILL GO ON SALE JANUARY 7.

IT'S A CURSED ITEM! YOU CAN'T RUN AWAY FROM...

こたつ部

I LOVE KOTATSU ...

I LOVE KOTATSU ...

Chapter 46 Sai Club

(KOTATSU CLUB)

DIDN'T YOU KNOW?

ガラ

こたつ部

BUT WHAT'S THIS THING? IT'S BEEN IN HERE FOR A LITTLE BIT.

IT'S BEEN MADE MANDATORY FOR THEM TO FORM A CLUB.

IF THERE ARE TWO PEOPLE IN THE SCHOOL WITH THE SAME INTEREST...

THERE ARE TOO MANY STUDENTS WHO AREN'T A MEMBER OF ANY CLUB.

THE SCHOOL PRINCIPAL DECIDED.

WHY?

I'M A MEMBER OF THE KOTATSU CLUB NOW?

SO THAT MEANS ...

YOU'RE HEAD OF THE KOTATSU CLUB!

THAT'S RIGHT, KOMORI KIRI-SAN.

I'M NOT A STUDENT.

BUT...

NO!

I'M NOT GOING TO BE HEAD OF THE CLUB!

IT'S COLD.

AH...A KOTATSU ...

AH... THAT'S RIGHT.

I LOOOOVE KOTATSU!

I'LL COME IIIIN...

もぐ?

AH

WHAT'S WITH YOUR TIMING?!

OUR CLUB MEMBERS... HAVE INCREASED.

カシャッ

ALRIGHT, I'LL TAKE A PICTURE.

THE KOTATSU CLUB IS NOW ESTABL-ISHED!

KOTATSU CLUB

NOZOMU ITOSHIKI ADVISER

KOMORI KIRI PRESIDENT

HITOU NAMI VICE PRESIDENT

MASCOT ITOSHIKI MAJIRU

SUMMER ACTIVITIES OF THE KOTATSU CLUB?

EH?

ASK THE ADVISER.

PRESIDENT, WHAT DOES THE KOTATSU CLUB DO DURING SUMMER?

DON'T MAKE ME THINK OF WEIRD STUFF LIKE THAT!

ANY-WAY...

I GUESS OUR ACTIVITIES WOULD BE SOMETHING LIKE THIS....

Catching insects and making cages for them

Rafting on the river

IN SUMMER ...

Tanning salon-style

Playing the taiko with kotatsu legs

CLUBS CAN BE FORMED WITH ONLY TWO PEOPLE NOW!

ISN'T THIS TERRIBLE?!

AH!

NOD

THE STOVE IS NICE.

THE STO-CLUB IS ESTAB-LISHED!

IS THAT SO?!

I SOUND JEA-LOUS!

J... JEALOUS!

I'M REALLY FRIGH-TENED!

I'M JEALOUS NO... RATHER..

STO-CLUB

FOR EXAMPLE, YOUR SECRET HOBBY.

YOU ALSO HAVE THE RIGHT TO NOT MEET AND ASSEM-BLE!

IN JAPAN, ONE HAS THE FREEDOM TO MEET AND ASSEMBLE.

IT'S ALREADY A SURPRISE THAT THERE'S ONE PERSON

I NEVER WOULD HAVE THOUGHT THERE WAS ANOTHER PERSON WITH MY INTERESTS AT THIS SCHOOL!

WOOD GRAIN FANTASIES CLUB

BEAUTIFUL SCANDINAVIAN WOMEN CLUB

LOCKER-CHASING CLUB

WE DON'T WASH OUR JERSEYS CLUB

YOU'LL BE EXPOSED TO THE PUBLIC BY YOUR CLUB ACTIVITIES!

IF OTHER PEOPLE SHARE YOUR SAME SECRET INTEREST...

ERASER CHEWING CLUB

EH?

PRESI-DENT!

IT SEEMS LIKE THERE WILL BE A LOT OF PEOPLE HOLD-ING POSI-TIONS

UWA ...

S... SINCE WHEN?

EEEEH!?

THE CRAZY HAIR CLUB PRESIDENT!

1

I'M VICE PRESIDENT NANAMA-GARI.

HOW CAN SOME-ONE LIKE ME BE A CLUB PRESI-DENT?

消化器

CRAZY HAIR CLUB

カッシャ

2

GUYS!

TAR-GET ...

WE ARE...

THAT'S NOT A COUPLE, THAT'S A CLUB!

I'M JEAL-OUS!

6

DON'T YOU THINK THERE HAVE BEEN MORE COUPLES GETTING TOGETHER RECENTLY?

WHAT

IS

THIS ?!

WHEN THERE'S TWO OR MORE PEOPLE WITH THE SAME INTEREST, THEY HAVE TO DO CLUB ACTIVITIES TOGETHER.

THERE'S A POSSIBILITY THAT YOU COULD DO CLUB ACTIVITIES WITH A GIRL, JUST THE TWO OF YOU!

YEAH, YOU'RE BEING A BIT HASTY AREN'T YOU?

CALM DOWN, CALM DOWN!

THE DAY A GIRL WILL CALL ME "CAPTAIN" IS FAST APPROACHING!

I NEED TO KNOW HER INTER-ESTS!

THERE'S A CHANCE I CAN BE IN A CLUB WITH ABIRU-SAN... JUST THE TWO OF US!

HEHE

I JUST HEARD SOME GOOD NEWS...

IT'S HARD FOR THEM.

BUT IF THERE'S THREE OR MORE PEOPLE, IT'LL END BADLY, RIGHT?

IT SEEMS LIKE THERE'S BOYS LOOKING FOR GIRLS' INTERESTS SO THEY CAN GET IN A CLUB WITH THEM!

THAT'S TERRIBLE !

ESTABL-ISHED!

I WONDER WHAT INTERESTS ABIRU-SAN HAS...

1

I WONDER WHAT INTERESTS ABIRU-SAN HAS...

2

WHO THE HECK ARE YOU?!

I SHOULD ASK YOU THE SAME THING!

ISN'T THAT JUST A NORMAL FANCLUB?

KOBUSHI ABIRU'S INTEREST RESEARCH CLUB

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, SENSEI?

I'M JEALOUS... KOBUSHI -SAN HAS HER OWN FANCLUB.

WHAT'S THIS? SINCE WHEN...?

SOME ARRANGE-MENTS WERE NECES-SARY

AH... A LOT HAPP-ENED.

TOSHIKI NOZOMU FANCLUB

MEMBER NO TSUNETSUKI MATOI

NEXT

HAVEN'T YOU HAD A FANCLUB FOR A LONG TIME?

HE EVEN HAS CRAZY HAIR.

THIS GUY...HE SEEMS SO CLOSE TO KAGA -SAN.

むが？

I'LL ALSO DENY KAGA-SAN! WHAT A DILEMMA!

IF I DENY CRAZY HAIR...

HAH!

THE ONLY PROBLEM IS IF YOU COULD CALL THIS CRAZY HAIR...

WELL. IF KAGA-SAN IS CLUB PRESIDENT, THERE'S NO REASON FOR ME NOT TO JOIN THE CLUB

C-COULD YOU PLEASE WAIT IN LINE?

I'M SORRY! I'M SORRY!

EXCUSE ME, I'D LIKE TO JOIN THE CRAZY HAIR CLUB!

THERE'S A HUGE RUSH OF APPLIC-ATIONS TO THE CLUB!

NO MATTER WHICH WAY I LOOK, ALL I SEE IS CRAZY HAIR!

ちょろ——

THERE ARE THAT MANY PEOPLE WITH CRAZY HAIR?!

THE KOTATSU CLUB IS HAVING A RUSH OF APPLICANTS

TH... THIS IS...

IMPOS-SIBLE!

WHA...WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

OI, YOU, YOU WANNA CALL THAT CRAZY HAIR?!

HOW STRANGE... MINOR CLUBS USUALLY DON'T HAVE THIS MUCH ACTIVITY...

HE HAS SOME IMPRESSIVELY CRAZY HAIR!

ギョロ

ギョロ

EVERY-ONE, PLEASE LISTEN!

CLUB PRESIDENT'S FEELING OF RESPON-SIBILITY

I NEED TO SETTLE THIS!

AH!

AND HE'S FIGHTING WITH AN UPPER-CLASS-MAN!

COOL, A FIRST YEAR'S JOINING!

CONGRATS

THE CRAZY HAIR CLUB

APPEARING AT THE NATIONAL CONVENTION!

KOTATSU CLUB

THERE ARE CONVENTIONS FOR THESE THINGS?!

THAT WAS JUST EVERYONE DOING THEIR BEST.

NO...I DIDN'T DO ANY-THING...

YOU ORGANIZED THE CLUB WELL, DIDN'T YOU, KAGA-CHAN?

WHAT?

YEAH, HE SHOULD

HE SHOULD BE OUR ADVISER.

YOU NEED TO HAVE SOMEONE FOR YOUR ADVISER.

IF YOU APPEAR AT THE NATIONAL CONVEN-TION...

TWO PEOPLE DIDN'T GATHER HERE....

☆THE END // TO BE CONTINUED...☆

ALL MEN OF VALOR IN THIS COUNTRY WITH CRAZY HAIR. .AREN'T YOU LIKE THIS LEADER WITH FEELERS AND A PERSONAL AIRPLANE?

Bonus Page

Title - "Sa-Club" (さ部 - *Sabu*) is a pun on the novel Sabu (さぶ) by Shuugorou Yamamoto.

Page 3 - "It's cold" - Here Nami uses the dialect term "sabu" (さぶ), which is probably a pun on the chapter of this title, since in the Tokyo region (where Nami is from), they use the standard "samui" (寒い) instead.

Page 5 - "Sto-Club" a mashup of stove (ストーブ – *sutoobu*) and "club" (部 - *bu*)

The blackboard in the next to last panel reads "Wednesday, December 8"

Page 7 - "Crazy Hair" - A loose translation of the term *choroge* (ちょろ毛), which means something like "unnecessary extra hair that sticks out of your haircut". It's somewhat distinguished from "idiot hair" by the fact that it can be anywhere on the head, instead of just at the top of the head.

The sign at the left of the page reads "Digestive Organs" (消化器 - *shoukaki*), which is a sound alike of "Fire Extinguisher" (消火器 - *shoukaki*).

"We are...target...guys!" The original had romaji "GUY" in the last panel. (対象外 - *taishogai*) becomes 対象GUY. 対象外 would mean "not subject to targeting group", but the substitution at the end changes it to "subject to targeting guys". "Taisho" (対象) also sounds like "Taisho" (大正), the era of Japanese history from 1912-1926.

Page 8 - The stake behind Abiru in panel 7 reads "The manga world (shall be at peace)"

Page 12 - Kumeta's author's note is a reference to Gundam. "Feelers" refers to the antennae on Zeon mobile suits.

SUIMASEN SCANS

TRANSLATOR
KASU

TYPESETTER
OYASHIRO

PROOFREADER
SLYBORG

JOIN US AT
#SUIMASENSCANS
ON IRCHIGHWAY.NET!

前の初賀正

ハラの立つこともなしと思えば

三百四十七話

KC①～㉖巻、好評発売中です。特報！ 久米田先生原作のワイドKC「じょしらく」2巻は1月7日(金)発売です。別マガ2月号で「萌家ごっこセット」応募者全員サービスもあり。

AUTHOR -- KOJI KUMETA

YOU KNOW, THERE'S THAT RUMOR THAT SENSEI IS A CHRIST-MAS CHILD.
SH... SHUT UP.
YOU WONDER IF YOUR PARENTS TRAINED ON CHRISTMAS.
AH...IF YOU COUNT BACK FROM YOUR BIRTH-DATE...

Chapter 247: "Like the Full Moon I Shine, Uncovered By Any Anger"

YOU CAN'T ENJOY IT BECAUSE YOU THINK OF IT AS CHRISTMAS.

IT'S CHRIST-MAS.

YES?

IF YOU THINK OF IT AS A POR- CELEBRATION FOR NEW YEAR'S, YOU'LL BE FINE!

WE WON'T CALL IT A CHRISTMAS PARTY OR ANYTHING, SO JOIN US!

RIGHT, RIGHT, IT'S JUST A PARTY THAT HAPPENS TO BE HELD ON THE 24TH

HUH...

IT'S JUST A PRE-CELEBRATION FOR NEW YEAR'S, RIGHT?

THAT MEANS I CAN TAKE PART WITHOUT ANY PROBLEM, RIGHT?

THAT MEANS I CAN EAT A CAKE THAT HAS A DOLL ON IT AND TASTES LIKE TOOTHPASTE!

I CAN SET AS MANY TURKEYS FREE AS I WANT!

I CAN WEAR GOSPEL-LERS' SUNGLASSES IN CHURCH!

CALM DOWN, SENSEI, YOU'RE THINKING OF THE WRONG MONTH!

AH... REALLY?

AT ANY RATE, I'M NOT USED TO IT.

WELL THEN, SENSEI... LET'S HAVE A TOAST!

YES.

ALRIGHT EVERY-ONE...

MERRY CHRISTMAS!

BUT YOU SAID YOU WOULDN'T CALL IT CHRISTMAS!

CHRISTMAS IS CHRISTMAS, IS IT NOT?

I SUPPOSE IF I DON'T THINK OF IT AS CHRISTMAS, I CAN ENJOY MYSELF.

WELL, THAT'S RIGHT, BUT...

AS CHRISTMAS, YOU'LL BE FINE!

IF YOU DON'T THINK OF IT...

AGAINST CHRISTMAS!

AGAINST CHRISTMAS!

DO YOU BELIEVE IN CHRISTMAS MIRACLES?

HEY, LOOK OVER THERE!

YEAH, I HEARD IT.

OI, DIDN'T YOU JUST HEAR A VOICE SOME-WHERE?

IT SHOULD BE FINE IF YOU DON'T THINK OF TONIGHT AS CHRISTMAS.

YOU CAN'T THINK OF ME AS SANTA.

DON'T SAY SOMETHING LIKE THAT WHILE DRESSED AS SANTA CLAUS!

OH, THAT ISN'T A COUPLE...

BUT THERE'S A COUPLE FLIRTING BECAUSE IT'S CHRISTMAS!

I'M JUST ONE OF THE FASHION ELITE SETTING A TREND.

SO THEY'RE BOTH PLAYING OSHIKURA MANJUU!

THEY'RE SENSITIVE TO COLD...

OR I'M ADVERTISING RED FOR PEOPLE WHO LOVE RED.

I SEE.

BUT WE, THE PHYISCALLY ELITE, DON'T NEED OSHIKURA MANJUU.

YOU'RE SO SENSITIVE!

しゃだっ

?

YOU'RE SO SENSI-TIVE!

しゃだっ

AH!

DON'T STUTTER, YOU'RE SENSITIVE TO COOOOOLD!

THE RECIPE OF THE HATOYAMA FAMILY'S STEW THAT SOMEONE PUBLISHED ON WIKILEAKS!

HATO'S RECIPE

BUT INSIDE THE BOX IS...

SO YOU'RE GETTING JEALOUS ...

YOU'RE THINKING OF IT AS A CHRISTMAS PRESENT...

WE DON'T NEED THIIIIS!

I DON'T NEED THIS.

I DON'T NEED THIS.

I DON'T NEED THIS.

DO YOU BELIEVE IN CHRISTMAS MIRACLES?

IF YOU THINK OF SOMETHING AS SOMETHING ELSE, YOU WON'T GET ANGRY.

THIS ISN'T LIMITED TO CHRISTMAS.

UH...

FOR EXAMPLE... YOU WILL GET ANGRY IF YOU THINK OF THIS MOVIE AS Y***

WELL, IT DESCRIBES THE FILM'S GENERAL QUALITY, DOESN'T IT?

BUT IF YOU THINK OF IT AS A CONVENTION FOR HIDDEN TALENT, YOU'LL BE FINE.

STRAWBERRY-MAKI

I KNOW SOME-THING LIKE THAT, TOO!

I GUESS THIS IS AN EXAMPLE THAT ONLY APPLIES TO YOU..

AND IT ENDS UP BEING TOTALLY TASTY!

BUT THEN I THINK OF IT AS ANOTHER KIND OF FOOD...

IF I THINK OF IT AS SUSHI, AND IT'S LIKE "UHEEEH"...

DEFINITELY WON'T MAKE YOU ANGRY ANYMORE IF YOU CHANGE YOUR WAY OF THINKING ABOUT THEM.

THINGS THAT WOULD MAKE YOU ANGRY...

IF THEY DON'T THINK OF IT AS CURRY, THEY SAY IT'S GOOD.

FROM AN INDIAN'S POINT OF VIEW, IT SEEMS TO BE THE SAME WITH JAPANESE CURRY.

BUT IF YOU SEE HIM AS A BEING IN A PARALLEL WORLD, YOU WON'T!

IF YOU SEE HIM AS SOMEONE WHO LIVES IN THE SAME WORLD, YOU'LL GET ANGRY.

ぽい

BUT IF YOU THINK OF THEM AS SOMETHING A GIRL WOULD LIKE, YOU WILL!

IF YOU SEE THEM AS SCHOOL RULES, YOU WON'T FOLLOW THEM.

HAIRSTYLE

THE ENDS ARE FREE

NO LONGER THAN NECK LENGTH

CLOTHES

SHIRTS MUST BE TUCKED IN

LENGTH OF COLLAR

BUT IF YOU SEE IT AS AN HOUR-LONG COMMER-CIAL, YOU WON'T!

IF YOU THINK ABOUT IT AS A VARIETY SHOW, YOU'LL GET ANGRY.

OH, KAFUKA-CHAN'S NOT HERE.

IF YOU THINK OF IT AS A CD YOU BUY MULTIPLE TIMES, YOU'LL GET ANGRY BUT IF YOU SEE IT AS A QIO-BATTERY YOU WON'T

IF YOU SEE IT AS GODZILLA, YOU'LL GET ANGRY IF IT MOVES FAST, BUT IF YOU SEE IT AS JUST ANOTHER HOLLYWOOD MONSTER MOVIE, YOU WON'T

IF YOU THINK OF IT AS AN ANIME YOU'LL GET ANGRY BUT IF YOU THINK IT'S A DRAMA-CD WITH PICTURES, YOU WON'T

- IF YOU THINK IT'S TEQUILA IN AN ASHTRAY, YOU'LL GET ANGRY BUT IF YOU THINK IT'S JUST A BIG GLASS, YOU WON'T
- IF YOU THINK IT'S A HIKIKOMORI, YOU'LL GET ANGRY BUT IF YOU SEE THEM AS ZASHIKI-WARASHI YOU WON'T

IF YOU SEE IT AS BOXING, YOU'LL GET ANGRY, BUT IF YOU THINK OF IT AS A "THREE BROTHERS" SHOW, YOU'LL SKIP THE START AND WON'T GET ANGRY

IF YOU THINK OF IT AS WASTING TAXES, YOU'LL GET ANGRY BUT IF YOU SEE JAPAN AS ANOTHER SOCIALIST COUNTRY YOU WON'T

IF YOU THINK OF IT AS NHK, YOU'LL GET ANGRY BUT IF YOU THINK OF IT AS A COMMERCIAL STATION, "SECOND VERSION" WON'T FEEL SO STRANGE

- IF YOU THINK OF THE NORTH AS TOM AND THE SOUTH AS JERRY, THE CONFLICTS WILL TURN INTO NORMAL FIGHTS

IF YOU THINK LIKE THIS, YOU WON'T GET ANGRY!

DO YOU BELIEVE IN CHRISTMAS MIRACLES?

ALL EROTIC COMICS WILL BE BANNED!

ばぼっ

ばぼっ

THEY'LL BE BANNED ...

WH... WHERE DID YOU COME FROM?!

YOU'RE ANGRY BECAUSE YOU THINK OF THEM AS FEMALE BODIES.

WHAT STUPID NONSENSE IS THAT?!

LOOK, MR. GOVERNOR, THE WALL BEHIND YOU!

IF YOU SEE THEM AS WOOD GRAIN, YOU WON'T BE ANGRY!

BURN ALL OF THE WOOD-GRAINS IN TOKYO!

WOOD-GRAINS ARE BANNED!

AAAAA AAAAA AAAAA AAAAAH!

AT LAST, IT'S OUR TURN.

IT'S TERRIBLE! THEY'RE HUNTING FOR WOOD-GRAINS!

WELL...

WE'LL DISTRACT THEM FROM THEIR TARGET AND SAVE THE WOOD-GRAINS!

WOOD GRAIN FANTASIES CLUB

RIGHT!

COME TO THINK OF IT, WE WERE ESTABLISHED FOR THIS DAY!

WHAT'S WITH YOU!?

MR. GOVERNOR, YOU'RE ANGRY BECAUSE YOU THINK OF THE WOODGRAINS AS A HUMAN BODY!

LET'S BORROW YOU FOR A LITTLE WHILE.

IT'S THE CELL PHONE ANTENNA SYMBOL!

THAT'S WHAT THE GIRL HAS...

SEE?

WHAT'S THAT?

BURN ALL THE CELL PHONES IN TOKYO!

POSSES-SING A CELL PHONE IS BANNED!

OF COURSE, IT'S CHRISTMAS!

WOAH, THERE ARE A LOT OF BIG LIGHTS ...

THIS MEANS FULL-SCALE WAR!

YOU WANT TO ERASE MERU-MERU'S ONLY SOURCE OF COMMUNI-CATION ?!

IF YOU THINK OF THEM AS VEGETABLES, IT'LL BE FINE!

IT'S BAD BECAUSE YOU THINK OF THEM AS FEMALE STUDENTS.

IF A TEACHER AND HIS FEMALE STUDENTS WERE HOLDING A FEAST UNTIL LATE AT NIGHT, IT WOULDN'T LOOK GOOD.

EVERYONE, COULD YOU PLEASE GO HOME SOON?

WHY ?

SENSEI, I'LL PEEL THE MANDARIN FOR YOU, ALRIGHT?

ALRIGHT.

CERTAINLY, IF IT'S LIKE THIS, IT WON'T LOOK STRANGE.

DO YOU BELIEVE IN CHRISTMAS MIRACLES?

I WASN'T EVEN THE ONE WHO PEELED IT.

WHY DID I GET ARRESTED FOR PEELING A MANDARIN ?

IF YOU MAKE THEM NAKED. IT'S A CRIME IN JAIL, YOU'LL SEE THE OLD YEAR OFF AND THE NEW YEAR COME IN IF YOU THINK OF T AS A CELEBRATION WITH A LOT OF PEOPLE YOU WON'T GET ANGRY, RIGHT?

☆THE END // TO BE CONTINUED...☆

Bonus Page

Title - "Like the Full Moon I Shine, Uncovered By Any Anger" (ハラの立ちたることもなしと思えば – *hara no tachitaru koto mo nashi to omoeba*), a reference to a famous poem called "Full Moon Song" (望月の歌 - *mochizuki no uta*). The line that has been altered originally was "Like the full moon I shine, uncovered by any cloud" (望月の欠けたることのなしと思へば - *mochizuki no kaketaru koto no nashi to omoeba)*

Page 1 - "You wonder if your parents trained on Christmas" - First brought up in chapter 32, Nozomu believes the sole reason he was born was because his parents amused themselves on Christmas. Consequently, he's not a fan of the holiday.

Page 3 - "And I can wear Gospellers' sunglasses in church!" - Gospellers is a Japanese band. One of their members, Tetsuya Murakami, wears pretty large sunglasses.

Page 5 - "So they're both playing Oshikura Manjuu!" - Oshikura Manjuu is a children's game that is usually played on cold days. It requires at least three participants. They stand back to back in a circle, and try and shove each other out of the circle.

Page 6 - The poster in panel 2 reads "An Unreasonable Winter Cold" (とっても理不尽な冬の寒さ – *tottemo rifujin na fuyu no samusa*), a catchphrase used in an advertising campaign for the Single "Samui Yoru dakara..." of the band TRF. The original reads TとってもR理不尽なF冬の寒さに.

The sign in panel 3 reads "Inagaki".

The poster in panel 3 reads "I let a carol flow" - A reference to singer Jun'ichi Inagaki and his song クリスマスキャロルの頃には – *kurisumasu kyaroru no koro ni ha* ("Around the time of the Christmas Carols"). The person who wrote the text for this song is also the person in Charge of AKB48

"Hato's Recipe" - Hatoyama refers to Yukio Hatoyama, the former prime minister. Hatoyama openly reported that he hates whale meat and told the Australian Minister of Foreign Affairs that his wife once had offered him a whale stew for breakfast, which he didn't eat.

Page 7 - "For example...you will get angry if you think of this battle as Y****" Reference to the live action Space Battleship Yamato that began showing in Japanese theaters in late 2010.

Page 8 - The poster beside Nami in panel 3 says "Trickst(ar)" which is the name of a Ryouko Shintani single.

The TV in panel 6 reads "Ranking - Hoka Ben Best 10 - Taaastyy!!", which is a parody of TV shows like "o-Tameshika!" or "Onegai! Ranking" that run on TV Asahi

Bonus Page

Despair List - "If you think of it as a CD you buy multiple times, you'll get angry, but if you see it as a Q10-Battery, you won't" - Refers to AKB48. Q10 is a drama series on Nihon TV and the main role, Q10, is played by an AKB-Member

"If you think of it as an anime, you'll get angry but if you think it's a Drama-CD with pictures, you won't" - Refers to the anime shows that have more stills than actual animation to either take shortcuts or save on budget.

"If You think it's Tequila in an ashtray, you'll get angry, but if you think it's just a big glass, you won't" - Refers to an attack on kabuki actor Ebizo Ichikawa in early December 2010. Ichikawa was at a drinking party when the altercation took place. He claimed he was attacked while aiding someone who felt ill, while the other party claimed that Ichikawa had been acting violently, and forcing people to do things such as drink tequila out of an ashtray.

"If you see it as boxing, you'll get angry, but if you think of it as a "Three Brothers" Show, you'll skip the start and won't get angry" - Reference to a family of boxing champs, the so called "Three Kameda Brothers"

"If You think of it as NHK, you'll get angry, but if you think of it as a commercial station, "Second Version" won't feel so strange" - "Second Vision" was a drama series that aired on NHK, and unusually for that channel, featured bedroom scenes.

"If you think of the North as Tom and the South as Jerry, the conflicts will turn into normal fights" -North and South Korea.

Page 9 - The man standing behind the screen is Tokyo Governor Ishihara, the man behind the infamous Bill No. 156. The rest of this page is more or less a parody from one of Ishihara's novels, "Season of the Sun" (太陽の季節 - *taiyou no kisetsu*). In this scene, the main character goes towards the room of the heroine, and gets an erection, which pokes a hole in the paper walls of the room. The heroine, surprised, throws the book at the penis sticking through her wall and the main character finds himself pleasantly surprised (wat). He then enters her room...

Anyway, it seems a little hypocritical of him to suggest a law like Bill 156, when he writes such lurid prose himself.

Page 12 - I wonder which student is supposed to be represented by the mandarin?

SUIMASEN SCANS

TRANSLATOR
KASU

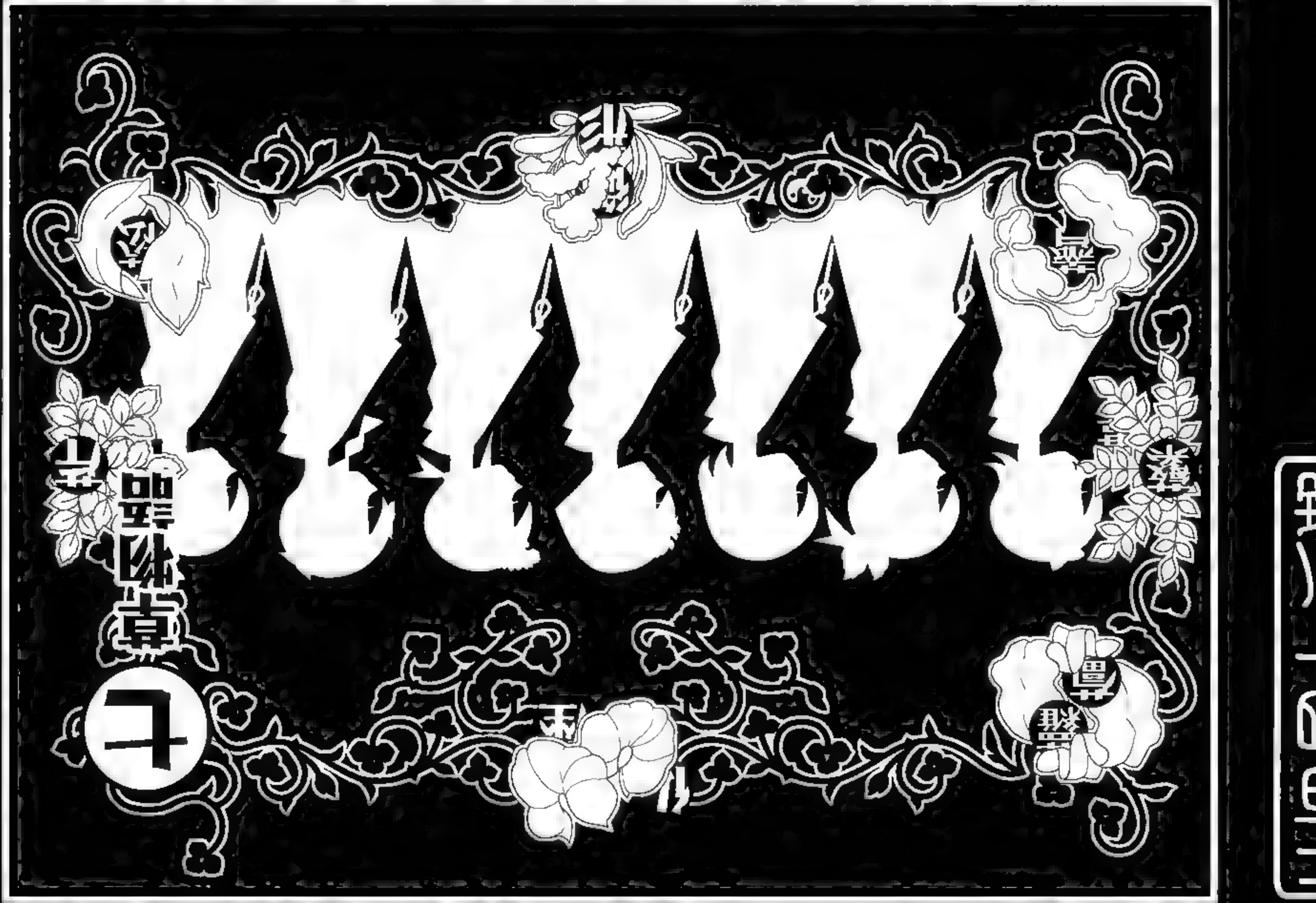
TYPESETTER
OYASHIRO

PROOFREADER
SLYBORG

JOIN US AT
#SUIMASENSCANS
ON IRCHIGHWAY.NET!

三國志十八話

第十話 草船借箭



さよなら絶望先生

作／久米田康治

KC①～㉓巻、好評発売中です。さらに久米田先生×ヤス先生で大人気のワイドKC「じょしらく」2巻は1月7日(金)発売です。別マガ2月号で「漫家こっこセット」応募者全員サービスもあります。

Chapter 248: "Seven Little Herbs"

IT'S SEVEN-HERB PORRIDGE.

HENBIT (HOTOKENOZA)
CHICKWEED (HAKOBERA)
CUDWEED (GOGYOU)
TURNIP (SUZUNA)
SHEPHERD'S PURSE (NAZUNA)
WHITE RADISH (SUZUSHIRO)
PARSLEY (SERI)

DON'T COMPLAIN NOW, IT BRINGS GOOD LUCK.

I CAN'T EAT ALL THESE HERBS BY THEM-SELVES!

はむ
はむ

I'LL TURN INTO AN HERBIVORE!

IF I EAT THAT MANY HERBS...

ぬっ

ハポッ

はむはむ

I DON'T UNDER-STAND.

NO YOU WON'T!

I WAS ABLE TO SEE THINGS FAR AWAY MORE SHARPLY, AND BECAME SENSITIVE TO REALLY FAINT NOISES.

はっ

I DID THIS FOR A WEEK, AND SOME-HOW, MY SENSES BECAME SHARPER.

SO I ONLY ATE VEGE-TABLES.

I HAD TIMES BEFORE WHERE I COULDN'T EAT MEAT FOR VARIOUS REASONS...

WELL, I THINK THAT WAS JUST MY IMAGIN-ATION.

IT WAS AS IF I HAD BECOME AN HERBIVOROUS ANIMAL, AND WAS KEEPING ALERT FOR A CARNIVOROUS ONE.

EEP!

L-LEAVES ARE HAVING A FIGHT!

A HAPPY FAMILY CIRCLE...? YOU INSOLENT SHE-CAT!

DON'T JUST WALK IN WITH YOUR SHOES ON AND TALK ABOUT STRANGE STUFF AT OUR HAPPY FAMILY CIRCLE!

I...I WONDER IF SOMETHING HAS HAPPENED TO ME.

ガシ

ゴッ

THEY WITH-ERED AWAY!

HUFF

HUFF

SENSEI, WHEN YOU BECAME AN HERBIVORE, YOUR SENSES BECAME TOO SHARP.

AND YOU EVEN STARTED TO SEE THINGS...

THAT YOU NORMALLY CAN'T SEE.

わさ

わさ

I'M SERI!

CAN YOU HEAR MY VOICE?

WHA ?!

CAN YOU SEE ME?

YES, I'M SERI, THE PARSLEY SPIRIT.

SERI -CHAN!?

SU-ZUNA.

HOTO-KENOZA.

I'M HAKO-BERA.

I'M GOGYOU

I'M NAZUNA.

SUZU-SHIRO.

SOUND HEALTH 無病息災少女 GIRLS

なぬなぬ★くさ！

SEVEN HERBS!

IF WE'RE NOT SPROUTING, THE AUTHOR'S NOT VERY GOOD.
WE'RE HERBS, SO WE'RE GENUINE MOE CHARACTERS!
THE SEVEN HERBS HAVE TURNED INTO MOE CHARACTERS!

CTL'S NOTE: MOE COMES FROM THE VERB MOERU 萌える "TO SPROUT TO BUD"

HOW LONG TO YOU PLAN TO ACT LIKE THE SEVEN HERBS?

WHO ...?

SHE'S THE EIGHTH HERB.

SHE WAS EAGER TO BECOME ONE OF THE SEVEN HERBS.

DON'T CALL ME BY THAT NAME!

CALL ME RURIKARA-KUSA.

PRINCE OOINUNO-FUGURI!

AND NOW ...

WERE DRAFTED ..

SO LAWS AIMED TO REGULATE THE SEVEN HERBS.

BUT AREN'T THE SEVEN HERBS "SEVEN" HERBS?

YES, BUT THE OTHER HERBS HAVE A VESTED INTEREST IN BECOMING ONE, AND THEY'RE GETTING DISSATISFIED.

SEVEN HERBS

GENERAL ELECTION

SEVEN HERBS GOVERNMENT SHIFT

THERE ARE GENERAL ELECTIONS FOR THE SEVEN HERBS!

TO JOIN THE OTHER HERBS!

UN-POPULAR HERBS ARE FORCED...

NO... BUT...

VOTE FOR US!

PLEASE VOTE FOR US!

THIS KIND OF BACK-DOOR DEALING WORRIES ME...

THANK YOU VERY MUCH. WELL THEN, THE METHOD OF VOTING...

SO I'LL VOTE FOR YOU ALL.

I THINK THE SEVEN HERBS SHOULD BE THE ORIGINAL SEVEN HERBS.

わはは

I'LL BUY AS MANY AS I CAN!!

IF YOU BUY ONE LEAF, YOU OBTAIN A VOTING COUPON.

PLEASE BUY THEM SO YOU CAN TO VOTE FOR US.

I'D BETTER GET CHIE-SENSEI!

ガラッ

THIS IS GETTING TOO CRAZY!

かさ かさ

ARE YOU OKAY?

ITOSHIKI-SENSEI?

WHAT HAPPENED?!

WHO ARE YOU CALLING A WITHERED HERB HERE?!

A WITHERED HERB IS TALKING TO ME!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

THE BILL HAS BEEN APPROVED, SO IT CAN ONLY BE WITHERED HERBS FROM NOW ON...

I SEE.

THERE'S ONLY ONE METHOD.

HUUUH?! THEN WHAT SHOULD I DO WITH YOU SEVEN HERBS?

AND ARRESTED, I THINK.

IF YOU LOVE YOUNG HERBS, YOU'LL BE CAUGHT BY THE POLICE...

IF I LET THE HERBS DRY, IT SHOULD BE OKAY, RIGHT!?

EH, I'M BEING ARRESTED FOR A DIFFERENT VIOLATION OF THE LAW?!

LOOK SIMILAR TO OOKUSA MANAMI.

I THINK THERE MAY HAVE BEEN A MISUNDER-STANDING BECAUSE OF ME. I, SUZUNA...

BUT WHY AM I BEING ARRESTED IF I'M LETTING THE HERBS DRY!?

IT WILL, IT WILL.

AH, IF YOU DRY THAT, IT'LL CERTAINLY LEAD TO PROBLEMS.

JUST LOOKING AT IT IS HORRIFYING AND DEPRESSING!

WAAH! IT DRIED OUT TOO MUCH!

ぎょっ

ペコリ

DON'T DO SOMETHING THAT CAN BE MISTAKEN FOR ILLEGAL ACTIVITIES.

IF YOU PUT DRIED HERBS...

THERE IS A METHOD.

THESE YOUNG HERBS NOW LOOK LIKE PRESSED FLOWERS!

TIME IS CRUEL!

THEY MAY REGAIN THEIR YOUTH AND MOISTURE!

IN WARM WATER...

THIS WAY.

I GATHERED THEM IN A CERTAIN PLACE AND PUT THEM IN WARM WATER.

AH, IT'S FINE IF YOU PUT THEM IN THE BATH!

SEVEN HERBS BATH

かぽーと

七草月

SENSEI, HOW DO YOU LIKE THE...

SEVEN HERBS BATH?

...WHO'S SUZUSHI-RO?

IT'S GREAT THAT YOUR MOISTURE'S RETURNED, RIGHT, SUZUSHIRO -CHAN?

I THINK YOU'VE DONE PRETTY BADLY, TOO.

LETTING HERBS DRY... ENTERING A GIRL'S BATH...

AH.

THE EIGHTH HERB ENTERED ON HER OWN. ISN'T THAT BAD?!

BY THE TIME YOU GET UP TO THE SEVENTH, THEY'RE PRETTY STRANGE MEATS

① BEEF
② PORK
③ CHICKEN
④ LAMB
.....

WHEN THERE AREN'T SEVEN MEATS!?

WHY ARE THERE SEVEN HERBS...

☆ THE END // TO BE CONTINUED... ☆

SINCE IT'S THE NEW YEAR, THERE'S SERVICE!-SERVICE!
...BY THE WAY, SUZUSHIRO IS DAIKON, I HEAR.

Bonus Page

Title - "Seven Little Herbs" (七草物語 - *nanakusa monogatari, lit. "Story of the Seven Herbs"*) is a pun on Louisa May Alcott's "Little Women", which in Japan is called "Story of the Young Grasses (若草物語 - *wakakusa monogatari*).

Page 2 - "It's seven-herb porridge" - Seven-herb porridge (七草がゆ- *Nanakusa-Gayu*) is a porridge traditionally eaten on January 7, the Festival of the Seven Herbs (七草の節句- *Nanakusa-no-sekku*). The porridge is traditionally prepared the night before or morning of the 7th while facing the year's lucky direction. The herbs included are spring herbs, as the lunar calendars traditionally used in East Asia had the new year starting in spring.

Page 3 - The calendar in the background reads "Kubozuka", a reference to former TV/magazine male model and actor Yosuke Kubozuka.

Page 4 - "Don't just walk in with your shoes on and talk about strange stuff at our happy family circle" - Kiri must not have been paying attention, but Matoi wasn't wearing any shoes on the last page.

Page 6 - "Sound Health Girls - Seven Herbs" - The logo used here looks like a mashup of the logos for"K-ON!" (the exclamation mark), "Lucky Star" (the star), and "Magical Girl Madoka Magica".

The text on the hug pillow says "Catnip-juice". Catnip makes cats sexually aroused.

Page 7 - "Prince Ooinunofuguri" - Ooinunofuguri is one Japanese name for the herb *Veronica persica*, commonly known as Persian Speedwell or Bird's Eye. The reason Chiri doesn't want to be called this is because the kanji for Ooinunofuguri literally mean "A big dog's scrotum", which is why the "Prince" is tacked on front. "Rurikurakusa" is an alternate name for the herb.

Page 8 - "There are general elections for the seven herbs" - Reference to the idol group AKB48, where the members who sing on the next single are elected. "Unpopular herbs are forced to join the other herbs!" refers to the fact that all 48, or even 16 (AKB48 is subdivided into three groups of 16), will sing on a single.

Page 9 - "The bill has been approved, so it can only be withered herbs from now on." - Reference to Bill 156. Substitute "withered herbs" with "characters aged 20+."

Page 10 - The bag in the background reads "Daily Zakiyama", which is a play on the convenience store chain "Daily Yamazaki".

"I, Suzuna...look similar to (Ookusa Ma)nami." If you resort the kanji 大 (Oo)、草 (Kusa) and 麻 (Ma) in Ookusa's name, you get 大麻草 (taimasou), or hemp. If you dry hemp, you can make marijuana. In Japan, you can only cultivate hemp for manufacturing purposes, such as rope, and you need a licence to do so. Production of marijuana is highly illegal.

Page 12 - "By the time you get up to the seventh, they're pretty strange meats." Kumetan-wiki suggests: boar, deer , bear, horse, whale, goat, rabbit....

THERE IS NO SEVENTH OR EIGHTH, JUST ⑨, THE STRON-GEST
⑤ SNAKE
⑥ HORSE
⑨. BAKA

SUIMASEN
SCANS
TRANSLATOR
KASU
TYPESETTER
OYASHIRO
PROOFREADERS
SLYBORG
FROZEN
JOIN US AT
#SUIMASENSCANS
ON IRCHIGHWAY.NET!

三百四十六話

EVERYONE, DID YOU START DOING SOMETHING THIS YEAR?

EH...

Showa 86 January 12

Day Shift

THIS YEAR WILL ALREADY BE OVER IN A LITTLE MORE THAN 11 MONTHS!

AND HAVE YOU ALREADY GIVEN UP ON IT?

さよなら絶望先生

AUTHOR / KOJI KUMETA

Chapter 249: "Ivan the Half"

I DID.

DO YOU CON-SIDER TO BE "GIVING UP"?

JUST A,

I ALREADY GAVE UP WRITING A DIARY.

I ALREADY GAVE UP DIETING.

AS MID-JANUARY APPRO-ACHES...

YOU ENTER THE SEASON WHERE THE PLANS YOU MADE FOR THE YEAR FALL APART.

I ALREADY GAVE UP SAYING "THANKS FOR SHOPPING".

I ALREADY ...

JUST A,

I WON'T COMMENT ON THIS.

THEY'RE GIVING UP TOO EARLY!

IT'S BETTER TO CUT YOUR LOSSES EARLY.

THE LIMIT FOR SITTING ON A STONE IS THREE DAYS.

ガラ

WE SHOULD PLAN TO CUT OUR LOSSES EARLY THIS YEAR.

AT THE END OF FEBRUARY, YOU WILL MOST LIKELY TAKE IT BACK.

YOU GAVE UP NOT BEING LATE, DIDN'T YOU?

I MADE A RESOLUTION THIS YEAR...

YOU CAN AVOID THE PITFALLS OF ITEM CHARGE!

カキーン カキーン

BUY

IF YOU STOP PLAYING CELL PHONE GAMES WHILE THEY'RE STILL FREE ...

ABOUT DIVORCE AT A YOUNG AGE!

NARITA

ADULTERY

DIVORCE

IF YOU STOP AT NARITA, YOU DON'T NEED TO WORRY ...

NO SERVICE

A CONTRACT WITH A CARRIER WITH BAD RECEPTION..

SHOULD BE CANCELLED EARLY, EVEN IF YOU HAVE TO PAY A FEE.

YOU'RE A NICE GUY

IF YOU STOP DOING CLUB ACTIVITIES WHILE YOU'RE A PROVISIONAL MEMBER..

THE OLDER STUDENTS WILL STAY NICE!

IT'S JUST TOO BAD THAT'S NOT NECESSARILY THE CASE.

EVEN IF IT'S HARD, IT'S IMPORTANT FOR SOMEONE TO SEE THINGS THROUGH TO THE END.

Zeigarnik effect

SURELY ...

SINCE YOUR RECORD OF ACHIEVE-MENT IS OUTWEIGHED BY YOUR MEMORY OF THINGS YOU NEVER FINISHED.

THE THINGS SOMEONE STOPPED IN THE MIDDLE OF ARE MORE STRONGLY REMEMBERED.

RATHER THAN WHAT SOMEONE HAS ACCOMPLISHED ...

日直 エゾン

LIKE WHEN YOU'RE READING THEM IN THE WAITING ROOM AT THE DENTIST.

FUJI-YOSHI-SAAN!

AND YOU HAVE TO STOP IN THE MIDDLE WHEN THEY CALL YOU.

IT'S LIKE THAT WITH MANGA, WHERE YOU REMEMBER THINGS YOU STOPPED READING HALFWAY MORE THAN ONES YOU FINISHED.

OR WHEN YOU'RE LISTENING TO THE RADIO IN A CAR, AND TURN OFF THE RADIO IN THE MIDDLE OF A PROGRAM WHEN YOU ARRIVE.

AND IT ENDS UP BUGGING YOU SO MUCH YOU CAN'T FORGET IT

THAT'S RIGHT, ABUSING, NO...USING THIS IN A GOOD WAY...

IS WHY ADVERTISERS INTERRUPT A TV PROGRAM HALFWAY.

DID YOU JUST WANT TO SAY THAT?

THE EPISODIC STYLE IS AT A DISADVAN-TAGE!

LEAVES A MUCH DEEPER IMPRESSION!

IN SERIALIZATION, A SERIES IN WHICH A PLOT CONTINUES WEEK AFTER WEEK...

IT ALSO APPLIES TO LOVE.

MORESO THAN REQUITED LOVE...

OF COURSE, SENSEI AND I ARE [redacted] DIFFERENT.

YOU WERE THERE?

MEMORIES OF UNFULFILLED LOVE ARE BEAUTIFUL.

トレノ

REALLY?

WELL, I JUST HAD AN IDEA.

LEAVE LESS OF AN IMPRESSION THAN PEOPLE WHO DIED IN THE MIDDLE OF THEIR LIVES.

PEOPLE WHO LIVED OUT THEIR NATURAL LIFESPANS ...

THAT'S NOT WHAT I MEANT.

REMEM-BER?

MORE THAN STARS THAT ARE STILL ALIVE.

THAT'S RIGHT...YOU TEND TO REMEMBER STARS WHO DIED YOUNG...

EEP!

A WALL IN THE ROOM OF A PERSON WHO DIED EARLY

A WALL IN THE ROOM OF A PERSON WHO LIVED A FULL LIFE

I WAS TALKING ABOUT THEIR CONSCIENCE.

I'M GETTING SCARED, SO PLEASE STOP TALKING ABOUT THIS!

PEOPLE WHO DIED EARLY HAVE STRONGER THOUGHTS OF STAYING BEHIND.

IT'S THE ZEIGARNIK EFFECT OF LIFE, ISN'T IT?

ANY-WAY...

IT'S NOT A MISTAKE TO TALK ABOUT REGRET.

SPEAKING OF PEOPLE AND FINISHING HALFWAY...

THEY MOSTLY REMEMBER WHAT THEY REGRET.

RATHER THAN RIDING THE ROLLER COASTER ...

YOU REMEMBER GIVING UP RIGHT WHEN YOU WERE ABOUT TO GET ON!

90 MINUTES TYPE

MORE THAN A SUCESS-FUL SURGERY ..

YOU REMEM-BER THE ONES WHERE YOU GAVE UP AND CLOSED IT.

RATHER THAN COMPL-ETED CONSTRU-CTION WORK..

YOU REMEMBER PROJECTS THAT STOPPED HALFWAY!

AND THAT'S WHY I'D LIKE TO TELL YOU AS YOUR TEACHER...

Zeigarnik Effect

IF YOU GIVE UP, IT'S NOT THE END OF THE GAME.

ALL THOSE THINGS YOU GAVE UP ON HALFWAY!

- IN THE MIDDLE OF THE INTERVIEW YOU LEAVE YOUR SEAT, WHICH BECOMES NEWS
- IT'S NOTED THAT JAPANESE ARTISTS LEAVE SCHOOL EARLY
- INSTEAD OF CEASING PUBLICATION IT'S SUSPENDED - WHAT A BOTHER AN UNCOMPLETED GAME IS REMEMBERED MORE THAN A COMPLETED ONE FOR SOME TEN YEARS.
- UNFINISHED SYMPHONIES BOTHER ME
- YOU REMEMBER THE LOVE LETTER YOU COULDN'T PASS ON MORE THAN THE ONE YOU COULD.
- IN BASEBALL COMICS LOSING IN THE KOSHIEN SEMI-FINALS RAISES MORE TENSION THAN APPEARING IN THE FINALS
- RATHER THAN ONE WHERE THEY STROLL AROUND THEIR DESTINATION YOU END UP WATCHING A PROGRAM WHERE THEY GET OFF THE TRAIN HALFWAY.
- THE TOKYO RESIDENTS WHO CLEARLY REMEMBER THE CANCELLED CITY EXHIBITION
- ENTERPRISES THAT WELCOME EARLY RETIREMENT THESE DAYS
- JOHN IS WORSHIPPED MORE THAN PAUL.
- WHEN THE WINNING PITCHER CHANGED TEAMS TWICE IN A SHORT PERIOD OF TIME WE FINALLY REMEMBERED HIS NAME FUJII OF THE GIANTS
- WE'LL NEVER FORGET THE AKB MEMBERS WHO QUIT EARLY

IF YOU GIVE UP, YOU'LL REMEMBER IT FOR THE REST OF YOUR LIFE!

THAT MEANS ...

ON THE CON-TRARY...

REMINDING YOU OF IT AT EVERY OPPORTUNITY.

FOR YOUR WHOLE LIFE, IT WILL REMAIN IN A CORNER OF YOUR MIND...

THAT IT'S OKAY TO ACCOMPLISH THINGS YOU WANT TO FORGET!

I SUPPOSE YOU'D RATHER FORGET THOSE THINGS INSTEAD OF STOPPING IN THE MIDDLE.

RIGHT, IT'S LIKE I SAID!

HUH.

DON'T LEAVE THAT...

TINNIES GROVE 1 Haruki Muradome

LYING ON THE TATAMI MAT WHEN YOU'VE FINISHED READING IT.

AFTER READING ALL OF THOSE NONSEN-SICAL SETENCES, MY HEAD HURTS.

I DON'T EVEN THINK I'LL FINISH THIS ONE NOW.

AH...THIS ONE, I STOPPED READING IT IN THE MIDDLE.

I WANT TO FORGET IT AS SOON AS POSSIBLE.

OVER THERE.

IF YOU READ IT ALL, YOU'LL BE ABLE TO FORGET IT!

THROUGH ALL 5627 VOLUMES.

IF YOU READ THROUGH ALL THE VOLUMES, YOU'LL BE ABLE TO FORGET IT!

WHAT'S ALL THIS!?

I MADE 20 MILLION YEN BY GETTING PEOPLE TO PICK PUNS I PICKED UP ON A POPLAR FIELD.

COME ON, READ IT OUT LOUD!

TO FORGET, YOU HAVE TO READ THROUGH IT ALL.

YOU'RE STILL HERE?

SENSEI, SHALL I HELP YOU READ?

AREN'T STALKERS IN GENERAL ANNOYING?

THAT YOU FIND ME ANNOYING?

SENSEI, COULD IT BE...

EH.

I'D BE ABLE TO FORGET SENSEI, I THINK.

IF I FULFILLED THIS LOVE...

ばっ

ALRIGHT, WHERE DO I SIGN?

THIS DOCUMENT IS TO FULFILL OUR LOVE SO I CAN FORGET YOU, SENSEI.

I CAN'T STAY SILENT.

TSK, SOME-ONE WALKED IN TO DISTURB US.

STOPPED IT.

THIS GRUDGE, I SHOULD CLEAR IT AWAY...

EVEN IF HE IS ONLY HALF-CONSCIOUS, THE FACT THAT SENSEI IS ABOUT TO SIGN SOMETHING SO FOOLISH...

HAS CARVED A DEEP WOUND INTO MY HEART.

A GRUDGE I COULD NOT CLEAR AWAY...

MORE THAN A GRUDGE THAT WAS CLEARED AWAY...

BY ME.

WILL BE REMEMBERED FOREEEEEVER...

I REMEMBER.

I REMEMBER.

I REMEM-BER

IT'S THE ZEIGARNIK EFFECT.

THIS GRUDGE,

I REMEMBER.

☆THE END // TO BE CONTINUED...☆

EVERYONE, DO YOU REMEMBER LAST WEEK'S CHAPTER? ...THIS IS WHY THE EPISODIC STYLE IS AT A DISADVANTAGE.

Bonus Page

Title - "Ivan the Half" (イワンのなかば - *Iwan no nakaba*) is a pun on Leo Tolstoy's "Ivan the Fool" (イワンのばか - *Iwan no baka*).

Page 2 - "Just a," - Chiri was saying here exactly half of ちょっと, which in this context means "wait" or "just a second".

Page 3 - "The limit for sitting on a stone is three days." - Sensei's playing off a Japanese proverb "Sitting on a stone for three years makes it warm", a reminder that patience prevails.

The pinboard in panel 5 says "Feelings - Tequila and Ashtray", a reference to kabuki actor Ichikawa Ebizo's bar fight in November 2010. He was allegedly beaten up after drunkenly forcing a senior gang member to drink tequila from an ashtray.

Page 4 - "Zeigarnik Effect" - Named after Soviet psychologist Bluma Zeigarnik, who in 1927, found that people tend to remember unfinished or interrupted tasks better than completed [illegible].

Page 5 - The poster in panel 2 reads "ByBy Kin" is a line said by Baikinman when he's defeated by his rival, bread mascot Anpanman. Baikin means bacillus, a common bread mold.

Page 6 - The poster above the blackboard reads "Bill 1486", a reference to the already infamous Bill 186. "1486" can be read as "I-shi-ha-ra".

Page 7 - "It's not a mistake to talk about regret." - The word regret 残念 (*zannen*) in Japanese literally means "remaining thoughts/sense".

"More than the successful surgeries, you remember the ones you gave up and closed it." -Refers to the surgeries where the surgeon starts operating and finds that he can't fix the problem.

Despair List: "In the middle of the interview you leave your seat, which becomes news" - During a speech in which a member of the Diet was announcing her resignation, Ichiro Ozawa, who was contending for the leadership of the DPJ, was seen leaving his seat, which became huge evening news.

"It's noted that Japanese artists leave school early." - A lot of famous artists attended Nihon University, but dropped out before graduating.

"Instead of ceasing publication, it's suspended - what a bother." - In Japan, magazines have a registration code. If the magazine ceases publication, the publisher has to free up the code for another magazine. As a result, publishers often "suspend" publication so they can hang on to the registration code in the case that they want to reboot the magazine at a later (undetermined) date.

Bonus Page

Despair List (con't) - "An uncompleted game is remembered more than a completed one for some ten years." - A reference to the movie, "The Go Masters" (未完の対局 - *mikan no taikyoku* - "The uncompleted game")

"Unfinished symphonies bother me." - Beethoven's 10th, Schubert's 7th (although it was numbered 8th at one point), Bruckner's 9th, Mahler's 10th. It seems that not finishing symphonies is a peculiarly German tradition.

"Rather than one where they stroll around the destination, you end up watching a program where they get off the train halfway." - A reference to the travel program *"Burari Tochuu Gesha no Tabi"*.

"The Tokyo residents who clearly remember the cancelled city exhibition." - Tokyo planned to host an exhibition in 1996, but the planned exhibition area would have required replacing several somewhat historic buildings with offices. Residents successfully fought off the plan by electing a governor who said he would cancel the project.

"Enterprises who welcome early retirement these days" - A form of restructuring in which those affected are encouraged to retire instead laying people off.

"John is being worshipped more than Paul" - John Lennon and Paul McCartney of the Beatles. The breakup of the band could be considered the early breakup of a successful songwriting duo.

"When the winning pitcher changed teams twice in a short period of time, we finally remembered his name, Fujii of the Giants." - Refers to Shuugo Fujii, who moved from the Tokyo Yakults to the Hokkaido Nippon Ham Fighters to the Yomiuri Giants.

Page 9 - "Finnish Grove - Haruki Muradome" - A reference to Haruki Murakami's novel "Norwegian Wood". Murakami is known for his surreal, and slightly dense, reading. Some of his books are pretty long, but I don't think that any of them is 5,627 volumes long.

Page 10 - "I made 20 million yen by getting people to buy puns I picked up on a poplar field." - A reference to Murakami's writing style, as well as Hiro Mizushima, an actor/model turned writer. He won the Poplar Publishing Prize, worth 20 million yen, for his debut novel "Kagerou".

Page 11 - "This document is to fulfill our love so I can forget you, Sensei." - Matoi's using subterfuge to get Sensei to sign a marriage document.

Page 12 - "In Atonement" - The woman depicted in the newspaper is Noriko Sakai, who wrote an autobiography titled "Atonement"

"Everybody, do you remember last week's chapter? ...This is why the episodic format is at a disadvantage." - Well, the chapter about the herbs was fairly unforgettable. However, the last time Kumeta did a set of chapters in which the story carried over from week to week was in Katteni Kaizo. The result was sheer insanity.

SUIMASEN SCANS

TRANSLATOR
OLDKASU

TYPESETTER
OYASHIRO

PROOFREADERS
SLYBORG
FROZEN

JOIN US AT
#SUIMASENSCANS
ON IRCHIGHWAY.NET!

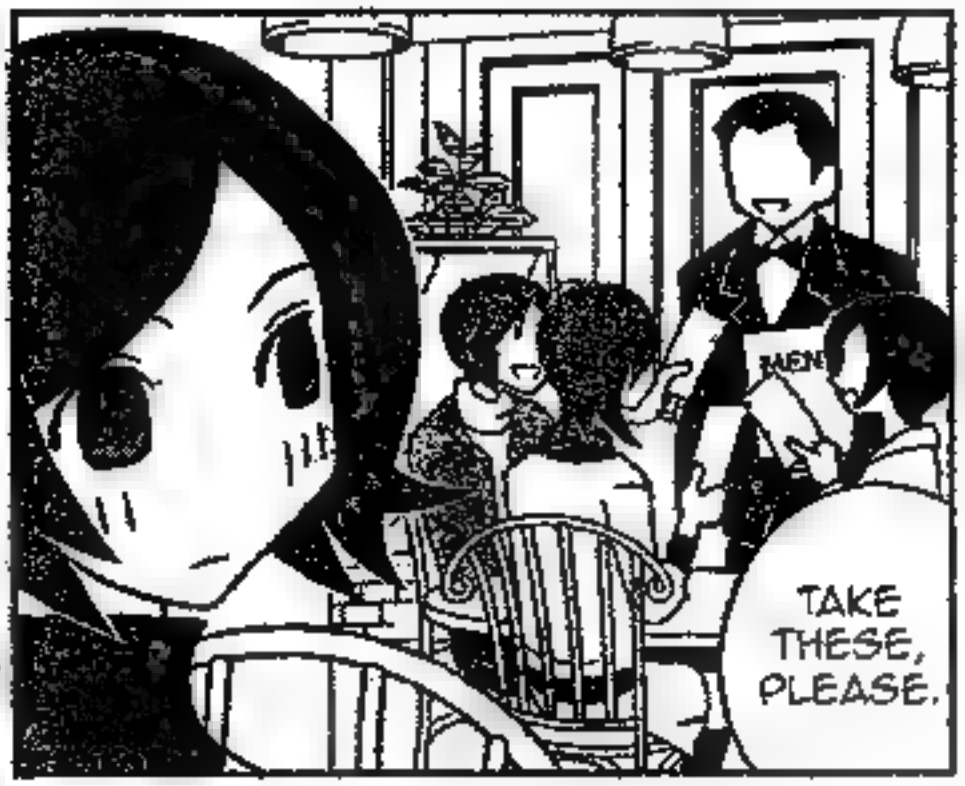
三百五十話

コミックス KC『じょしらく』2巻、まだまだできたて発売中。
コミックス KC『さよなら絶望先生』、最新24巻は
2月17日(木)発売です。

さよなら絶望先生

IT'S OKAY TO HAVE SOME LUXURY IN YOUR LUNCH ONCE IN A WHILE.

Chapter 250: A Minute Cup of Espresso



AUTHOR // KOJI KUMETA

PAID FULL PRICE

IT'S VERY GENEROUS.

50% OFF IS PRETTY GENEROUS, ISN'T IT?

ISN'T THIS TOO MUCH ?!

WHAT WERE YOU DOING?

I'M SO ANGRY !

THESE DAYS ..

PEOPLE GET COUPONS TO EAT AT HIGH-CLASS PLACES, DON'T THEY?

SENSEI ...

I'M NOT GOING TO EAT THERE AGAIN!

I EAT AT REGULAR PRICES.

I THINK IT'S THE OPPOSITE.

THEY WERE ABLE TO EAT CHEAPLY.

IT'S CAFFE SOSPESO.

CASUSO VEZ-OZZOP

IT'S ALSO AN ITALIAN FAVORITE.

ESPRESSO.

WHAT'S THAT?

IT'S A CHIC TRADITION OF OLD NAPLES.

SO ESPRESSO WAS HANDED OUT FOR FREE.

SO IF SOMEONE WHO DIDN'T HAVE MONEY CAME IN THE STORE, THE STORE WOULD HAVE EXTRA.

A RICH PERSON GOT ONE ESPRESSO, BUT PAID FOR TWO.

IN THE OLD DAYS OF NAPLES ...

NO MATTER HOW POOR THE PERSON WAS.

ESPRESSO IS A CHIC THING THAT EVERYONE IN THE WORLD CAN DRINK.

SO THEY WERE SAVING A SIZABLE AMOUNT OF MONEY FROM THE CROWD!

NONE OF THESE PEOPLE WERE POOR OR NEEDY!

BUT-

I PAID REGULAR PRICE SO THAT OTHERS CAN BUY AT HALF-PRICE!

NO. THAT'S CAFFE SOSPESO!

I FEEL LIKE AN IDIOT FOR IT!

AND I PAID THE FULL PRICE...

NOW THAT YOU MENTION IT, I'VE BOUGHT STUFF AT FULL PRICE.

AH... SO THE TRUTH IS REVEALED.

RIGHT. IT'S NOT UNREASON-ABLE TO THINK LIKE THAT!

YOU MEAN THEY GIVE DISCOUNTS RECK-LESSLY.

THAT MEANS THE DISCOUNT PRICE IS THE FAIR PRICE!

I WON'T GO THERE AGAIN!

ON THE OTHER HAND, PEOPLE PAYING NORMAL PRICES KNEW IT AS WELL!

GIVING A DIS-COUNT OF 50% OFF WILL...

LURE CUSTOMERS IN WHO PAY FULL PRICE FOR SOMETHING IN THE FUTURE.

DON'T YOU JUST GO TO ANOTHER 50% OFF STORE?

IT REALLY IS BUSINESS TO TH NK LIKE THAT

THAT IS THE SPIRIT OF CAFFE SOSPESO.

すっ

SUPPORT [illegible] THOSE WHO BUY CHEAPLY.

THE PEOPLE WHO BUY AT NORMAL PRICE...

ぱん ぱん

THE JUNIOR HIGH STUDENT WITH NO MONEY CAN READ IT!

SINCE YOU BOUGHT THAT MAGAZINE...

WHEN DID YOU-

cafe

THIS IS A CAFE BURSTING WITH THE SPIRIT OF CAFFE SOSPESO.

YOU WOULD DO WELL TO BUY THAT

TODAY, MEN AND WOMEN OF STRONG SPIRIT ARE GATHERING.

caf
SO
PES

THAT'S CAFFE SOS-PESO!

IT'LL BE HALF PRICE BY NEXT YEAR!

WOW, THAT'S WAY TOO MUCH!

NEW PRODUCT

3D

¥ 700,000

OH, I SEE!

IT BECOMES POSSIBLE TO SELL AT A PRICE EVERYONE AGREES WITH LATER!

BECAUSE THERE IS ALWAYS SOMEONE WHO WILL BUY NEW STUFF...

IT'S A BETTER DEAL IF IT'S BEEN ON SALE FOR A LONG TIME.

WAIT, DON'T BUY THAT!

Relc Plus M 50,000P

I'D BUY THAT.

YES. IN ADDITION...

SOMEONE CAN BUY IT CHEAPLY BECAUSE SOMEONE BOUGHT IT AT THE NORMAL PRICE.

AH, THAT'S IT...

CAFFE SOSPESO! CAFFE SOSPESO!

PEOPLE CAN BUY OTHER MEATS MORE CHEAPLY!

BECAUSE SOMEONE BOUGHT EXPENSIVE ROSE STEAK...

THE PEOPLE FLYING IN ECONOMY CAN GET DECENT SERVICE!

BECAUSE THERE IS SOMEONE PAYING FOR BUSINESS CLASS...

THE KIDS' LUNCH IS CHEAPER!

BECAUSE HE EATS AT ADULT PRICE...

I WOULD LIKE SENSEI TO BUY THIS.

THEN...

- CASTELLA PRICES ARE LOW BECAUSE OTHER PEOPLE BUY THE WHOLE THING.

- BECAUSE PEOPLE BUY NAME BRAND THINGS, I CAN GET THEM CHEAPLY AT THE PAWN SHOP.

- SOME PEOPLE WILL BUY PS3 SOFTWARE AT THAT KIND OF PRICE

- LUNCH CAN BE SERVED CHEAPLY BECAUSE OF THE DINNER MENU.

- THE DEFICIT PAPERS ARE PUT OUT BECAUSE SOMEONE PAYS THE TENANT FEES.

- PRODUCTION COSTS ARE LESS THANKS TO THE DECLINING BIRTHRATE.

- DVDS ARE RELEASED FOUR TIMES BECAUSE PEOPLE DON'T BUY THEM.

THIS IS CAFFE SOS-PESO!

WHAT AM I DOING WITH THIS OLD HOUSE?

FOR SALE

WHAT.... IS THIS?

UNDER THIS FLOOR...

THE HOUSE WILL BE RAZED TO THE GROUND.

IF THIS DOESN'T SELL...

THE TARGET.

ARRIETTY?

SO THE PERSON LIVING UNDERNEATH CAN SURVIVE.

SENSEI'S BUYING IT...

I WILL BUY IT AND SUP-PORT HER!

I...I UNDER-STAND!

WHAT SHE WILL DO.

I WONDER ...

IF IT'S DEMOL-ISHED...

WHAT I BUY...

WILL HELP HER LIVE.

LOWER THAN IT WAS.

A WHILE AGO.

THAT CEILING IS PRETTY LOW...

YEAH.

THE CEILING IS LOWER THAN BEFORE.

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT...

THE FLOOR IS BEING RAISED!

IT'S NOT THE CEILING BEING LOWERED ....

I WAS CHEATED!

FOR ARRIETTY, LIVING CHEAPLY IS NOT SO BAD.

ARRIETTY!

HOW CAN THE TENANT BELOW BE SO HUGE?!

I'M THE LANDLORD- WHY-

WHOEVER BEARS THE MOST RESPONSIBILITY GETS THE WORST TREATMENT.

I THINK THIS CAN BE APPLIED TO A LOT OF THINGS!

AH, I SEE. YOU HAVE A GROUCHON-LIKE FUNCTION.

REGULAR GUEST RATE

SITE MANAGEMENT AGENCY

50% OFF CUSTOMER

WHO'S THERE IN THE MIDDLE?!

THE MIDDLE-MAN.

THAT'S THE STATUS QUO!

ARRIETTY IS THERE!

100 CD BUYER

AKB

BIG ITEM PURCHASER

MOBILE GAME SITE MANAGEMENT COMPANY

FREE GAMER

JAPAN

AMERICA

CHINA

THAT'S MERELY HOW THE WORLD IS.

THERE'S NO MIDDLE MAN OR ARRIETTY!

WAIT, SENSEI'S BUYING SUP-PORTS IT!

WHO SUP-PORTS THOSE WHO BUY?!

I HATE CAFFE SOS-PESO!

NO ONE WILL WONDER ABOUT THE BOY HIDDEN IN THE ATTIC!

BE-CAUSE SENSEI BOUGHT THE HOUSE ...

THE DEEP HATRED ON THE WALLS CAN STAY THERE.

BECAUSE SENSEI BOUGHT THE HOUSE ...

THE TERMITES HAVE A PLACE TO LIVE.

SINCE SENSEI BOUGHT THE HOUSE ...

ガシ

CAFFE SOSPESO .. CAFFE SOSPESO ..

I'VE ALWAYS SUPPORTED JUST MYSELF.

SO MANY PRECIOUS ITEMS...

I LIVE BY DIS-COUNTS!

I HATE THIS!

ALRIGHT. WHY DON'T WE BUY THIS?

OH GREAT.

COUPON

95%OFF

HIGH QUALITY
CHARCOAL
BRIQUETTES

¥ 1,000

BUY IT!

44 PURCHASES

Time Remaining 4h 44m

WE CAN BUY THESE BRIQUETTES TOGETHER AND SAVE MONEY.

WHAT'S THIS?

DO YOU KNOW WHY IT'S SO CHEAP?

Wonderful 90% O

Funeral Brand!

#1 Rated Ceremonies

HOME USE

THIS WILL SAVE US SOME MONEY.

High Priced

Tombstones

97%OFF

LET'S BUY THIS.

MADE WITH MARBLE!

ISN'T THAT A REPEAT?

IT'S AD PUBLICITY.

I WAS CHEATED!

THE PICTURE IS DIFFERENT!

☆THE END // TO BE CONTINUED...☆

IF YOU SPLIT THE COST WITH TEN FRIENDS, YOU'LL PAY ONLY 41 YEN, 90 SEN! THE NEW TANKOBON COMES OUT ON FEBRUARY 17!

Bonus Page

Title - "A Minute Cup of Espresso" (一杯のエスプレッソ分) comes from Erich Kästner's 1939 children's story "From A Cup of Coffee" (一杯の珈琲から).

Page 2 - At the top left of panel 6, you can see "Bird Cafe". This is a reference a debacle that took place on New Year's involving Groupon and food-delivery company Bird Cafe, which had previously done business together. 500 coupons for an osechi meal (worth roughly $127) were handed out before the holiday.

However, when the time came to begin making and delivering the meals, Bird Cafe found itself understaffed. Many of the meals were never delivered, and the ones that were delivered were described as being of "terrible quality". On January 29, the president of Bird Cafe, Kenji Mizuguchi, stepped down.

Groupon has also attempted to make up for the bad PR by reimbursing customers for the meal, as well as handing out vouchers for future promotions. The CEO of Groupon, Andrew Mason, also posted a video to YouTube to apologize on his company's behalf.

Page 3 - "Caffe Sospeso" - "Caffe Sospeso" is a Neapolitan tradition. It is the act of ordering coffee "in suspense" to bring good fortune upon oneself. When ordering Caffe Sospeso, one will pay the price of two cups of coffee to get one. The other coffee is held "in suspense". When a person who is down on their luck comes in off the street, they can ask if a coffee has been held in suspense. If one is available, they can receive the coffee at no charge.

Page 8 - "Arrietty?" - A reference to the Studio Ghibli movie "The Borrower Arrietty", based on the fantasy novel The Borrowers by Mary Norton. Arrietty is a 14-year old "tiny person" who lives under the floorboards of a human house with her parents.

Page 11 - The photograph of the man at far left is Yasushi Akimoto, a lyricist and record producer who's main claim to fame is creating the idol group AKB48.

Page 12 - "If you split the cost with 10 friends, you'll pay only 41 yen, 90 sen!" - Kumeta's talking about splitting the cost of a tankobon of SZS 11 ways. The sen is a currency unit equal to 1/100 of a yen. The sen was discontinued after WWII.

SUIMASEN SCANS

TRANSLATOR
TYPER

TYPESETTER
OYASHIRO

PROOFREADERS
SLYBORG
FROZEN

JOIN US AT
#SUIMASENSCANS
ON IRCHIGHWAY.NET!

さよなら絶望先生

久米田康治

第二五集

ジャンプ マガジン コミックス

前巻までのあらすじ

つい間違えて乗ってしまった普通列車で、「府中駅」で降りたつもりが「普通駅」という名前に気を取られて降りたつもりが、普通高校が無償化されていたり、普通預金で金利が0.002%だったり、普通高校が無償化されていたり、普通預金で30万円かったり、普通と異常するの違いがレート、「こんなの普通じゃない」「日本はもっと普通の国になった方がいい」と嘆くと、どこからともなく国士様と国士様と持ち上げられて、都知事選に立候補するはめに。そんなおり、前都知事から送られてきた陸子が送られてくる。

KCN4453
KC
さよなら絶望先生 第二五集 久米田康治
講談社

9784063844832
1929979004194
雑誌 42272-83
ISBN978-4-06-384483-2
C9979 ¥419E (0)
講談社
定価：本体419円（税別）

さよなら絶望先生

巻頭名言「禁断のワク線」

「上も下も横と縦の部分をくっつけて描くの楽なんだけどなぁ」

とある漫画家が作り仕上げたこの感想では、あまりワク線を描かない漫画が多かったんです。

「ワク線を描くと目立たなくなるし、12Pだと減いっぱいに使わないと足りなくなるしなぁ…」

まさに禁断のワク線なんだなぁと言いますかね、細部まで描き込むところなんです。まぁ……禁断というほどの事ではありませんが、引くのにそれなりの勇気が必要です。

装幀・久神正士/土橋聖子（ハイグ）

KCM4483
KC MAGAZINE

なさらば絶望先生 第二五集

久米田康治

講談社

東京都知事選挙

4月10日(日)

午前7:00から午後8:00まで

東京都選挙管理委員会
小石川区選挙管理委員会

ショウネン マガジン コミックス

純白さよな先生

久米田康治

第25話

入学式

第一巻五集

次目

第二百四十一話　蔓延元年のハロウィン……六
第二百四十二話　安定期というには若すぎる……二〇
第二百四十三話　いろいろと飛ぶ教室……三四
第二百四十四話　五位は五六年前から焼き芋と云ふ物に、異常な執着を持ってゐる……四八
第二百四十五話　人間悪平等起源論……六二
第二百四十六話　さ部……七六
第二百四十七話　ハラの立ちたることもなしと思えば……九〇
第二百四十八話　七草物語……一〇四
第二百四十九話　イワンのなかば……一一八
第二百五十話　一杯のエスプレッソ分……一三二

この物語はフィクションです。実在の人物、団体名、出来事等とは関係ありません。
＜掲載/2010年発行　週刊少年マガジン第48号から　2011年発行　第8号（第49号休載）＞